

П.ЧАЙКОВСКИЙ

Соч. 69

# ИОЛАНТА

Лирическая опера в одном действии

Либретто М. Чайковского  
по драме Г. Герца „Дочь короля Рене“

Переложение для пения с фортепиано С. Танеева

Москва „Музыка“ 1987

## Действующие лица

РЕНЕ, король Прованса . . . . .	бас
РОБЕРТ, герцог Бургундский . . . . .	баритон
ВОДЕМОН, граф, бургундский рыцарь . . . . .	тенор
ЭБН-ХАКИА, мавританский врач . . . . .	баритон
АЛЬМЕРИК, оруженосец короля Рене . . . . .	тенор
БЕРТРАН, привратник дворца . . . . .	бас
ИОЛАНТА, дочь короля Рене (слепая) . . . . .	сопрано
МАРТА, жена Бертрана, кормилица Иоланты . . . . .	контральто
БРИГИТТА } . . . . .	сопрано
ЛАУРА } подруги Иоланты . . . . .	меццо-сопрано

Прислужницы и подруги Иоланты, свита короля,  
войско герцога Бургундского и оруженосцы.

Действие происходит в горах южной Франции в XV веке.

*В квадратных скобках приведен текст, исполняющийся в  
Большом театре Союза ССР.*

# ИОЛАНТА

П. ЧАЙКОВСКИЙ  
(1840 - 1893)

## Интродукция

Andante, quasi adagio (♩ = 58)

Ф-п. *p* *espress.*

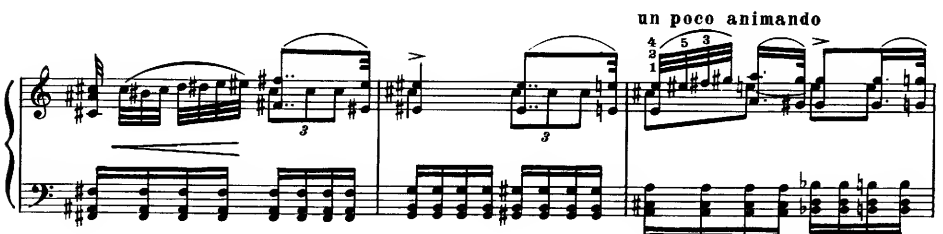
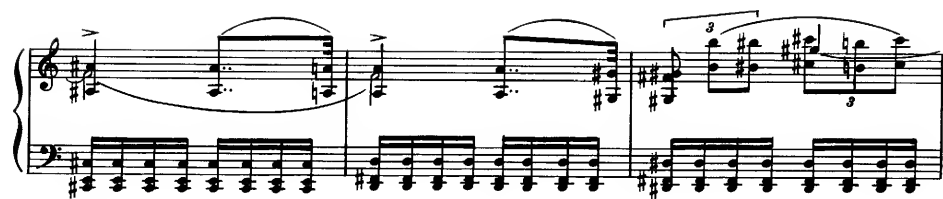
Measures 6-10

Measures 11-15

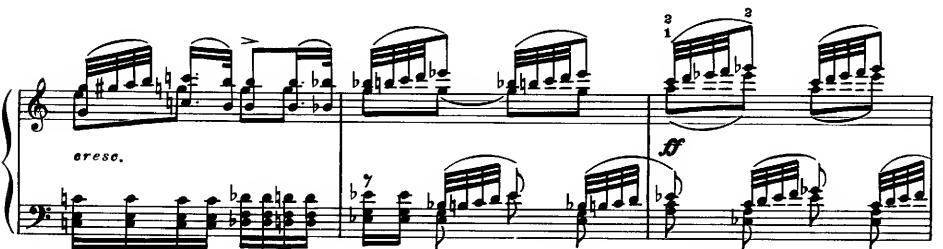
Measures 16-20

Poco più animato (♩ = 66)

Measures 21-25



un poco animando



eresso.



Più vivo (♩ = 76)

Tempo precedente (♩ = 66)

## 1. Сцена и ариозо Иоланты

Красивый сад с роскошной растительностью. Павильон в готическом вкусе. В глубине—стена с мавельской дверью, скрытой растениями. Кусты цветущих роз на авансцене. Плодовые деревья.

Четыре музыканта играют. Иоланта собирает плоды, ощупывая их на деревьях. Бригитта, Лаура и несколько прислужниц подставляют ей ветви со спелыми плодами. Марта держит корзину, куда Иоланта кладет их. Ее движения становятся медленными и, наконец, понура голову, она опускает руки.

Andante semplice (♩ = 69)

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марта

Сопрано

Хор прислужниц

Альты

Andante semplice (♩ = 69)

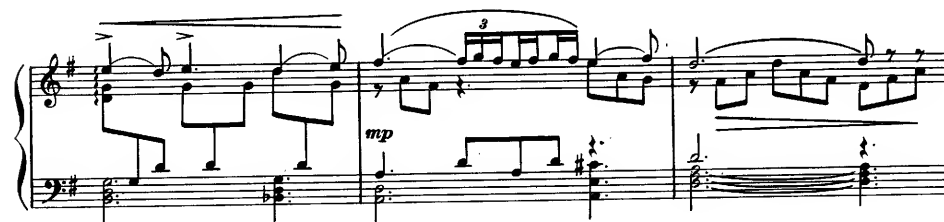
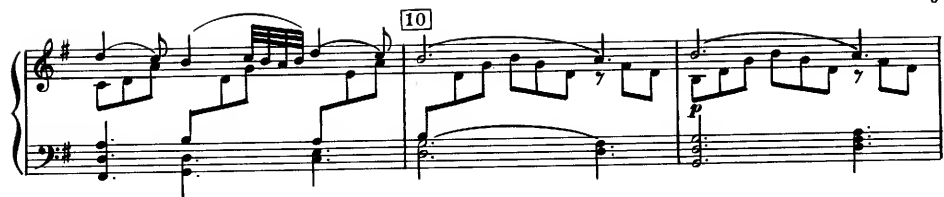
ЗАНАБЕС

*dolce, molto espressivo*

*p*

*sempre p*

*più f*



Марта 30 Иоланта (*содерживо*)

Мой птен-чик, Ио-лан-та, ты у-ста-ла? У-ста-ла-ли?

и. (*содерживо*)

Не зна-ю, пра-во! Да! Кор-ми-ли-ца, ска-

*poco cresc.*

Марта Иоланта

- жи мне... Что, го-луб-ка? Че-го-то мне недо-ста-ет... че-го?

*mf*

и.

Хо-те-ла бы я знать. О-тец, ты, Мар-та,

*piu f*

40

(обращается не в ту сторону, где стоят Бригитта и Лаура; они переходят)

И. вы, ми-лы-е по-дру-ги, все жи-ве-те для ме-ня.

Росо ріи animato (♩=80)

И. Ла-ской, сча-стьем кра-си-те мне жизнь, а я ни-

И. Марга  
-чем не в си-лах от-пла-тить за всю лю-бовь! Служить те-бе наш

50

Июданга

М. долг: ты гос-по-жа, мы слу-ги! Нет, нет, не-прав-да,

и. вы мне дру - зья. О, Мар - та, я хо - чу че - го - то,

и. а че - го? Са - ма не зна - ю. Го - луб - ка Ио -

Марта (плача)

Росо più mosso (♩ = 88)

иоантa

м. - лан - та, пе - ре - стань. По - стой! По - стой! При - ди ко мне,

и. при - ди по - бли - же! Ты пла - чешь?

(трогает глаза Марты)

И. *Марта*  
 От - че - го? Мо - гу ли я спо -

(*ad libit.*)

М. *Иоланта*  
 - кой - ной быть, ко - гда ты пла - чешь? Мар - та, я пла - чу,

И. 70  
 но слез мо - их ни - чем не вы - да - ла, как

И. *тр*  
 ты. Мой го - лос тверд и ро - вен был,

И. 

глаз мо-их не ка-са-лась ты, по-че-му ж ты зна-ешь про э-ти сле-зы?

Марта и подруги в смущении молчат.

И. 

Нет, тут что - то есть, че-го не-льзя ска -

rit. 

Марта Бригитта

затя мне! Пол - но, пол - но! Вас му - зы-ка рас -

*dim.* *p dolce cantabile*

80 

Марта (к музыкантам)

стро-и-ла. О да, ко-неч-но, му-зы-ка. До-воль-но, бу-дет!



Лаура Иоланта (к музыкантам)

Сыграли бы ве-се-ло-е, а то... Не на-до! Спа-си-бо вам, дру-

*piu f*

Музыканты останавливаются.

И. - зья мо-и, вы хо-ро-шо иг-ра-ли, во... спа-си-бо вам, те-перь до-

Largo (♩ = 100) 90

И. - воль-но; пос-ле, в час, когда не будет греть нас солнце, вы при-де-те по-ве-се-

*pp*

Музыканты уходят.

И. - лить ме-ня.

*animando*

*p*

*cresc.*

*mf*

Più mosso (♩ = 132)  
Бригитта

Лаура

Что хочешь

Что хочешь

*t. g.*

Бр.

делать? Же.ла.ешь при.ять иль пе.ть?

Иоланта

Нет, ни че.

Л.

делать? Же.ла.ешь при.ять иль пе.ть?

Хор прислужниц

Иль сказ.ки слу.шать?

*rit.*

*Adagio (♩ = 108)*

*sf - p*

И.

го ве.на.до... в са.мом де.ле у.ста.ла я.

На.рви.тем.ве.це.

*espress.*

и. 

- тов, я бу-ду их пе-ре-би-рать, и за-пах про-хлад-ных, нежных ле-пе-

*Ped.* \* *Ped.* \*

и. 

- стков, быть мо-жет, мне даст по-кой... Всю э-ту ночь без сна я про-ве-ла.

110

и. 

Бригитта, Лаура и прислужницы уходят.

*Largo* (♩ = 92)

*animando e poco crescendo*

Не у-же-ли гла-

*m. g.* *mf p*

и. 

- за да вы за-тем, чтоб толь-ко пла-кать? Ска-жи мне, Марта!

120

*pp* *ppp* *mf p* *pp*

## Ариозо

Larghetto, a tempo molto rubato (♩ = 60)

Иоланта (с большим чувством)

poco rit.

a tempo

От-че - го э-то пре-жде не зна-ла ни то-ски я, ни го-ря, ни слез,

*colla parte*

*pp* *p* *p*

и. анимандо

и все дни про-те-ка-ли, бы-ла - ло, сре-ди

*pp*

и. *mf*

звуч-ков небес-ных и роз? Чуть у -

*p* *mf*

и. Più mosso (♩ = 60) *cresc.* [130] *f*

- слы-шу я штац ше-бе-та-нье, чуть теп-ло о-жи-вет даль-ний бор, и вез -

*p* *mp*

rit. Темпо I

и. *mf* *p* *p*

- де зазвучит ли ко-ва - нье, - я всту-па-ла в тор-же-ствен-ный хор!

*p* *piu f* poco rit. *a tempo*

и. *pp* *p* *p* *colla parte*

А те-перь все мне днем на ве-ва-ет не-по-ня-тый, глу-бо-кий упрек,

stringendo *esese.*

и. *pp* *esese.*

и у - ко-ры судь-бе по-сы-ла - ет пти-чек

riten. molto *f*

и. *f*

хор и шу-мя-щий по-ток. От-че.


Tempo 1 (♩ = 60)

и. 

го э - то но - чи мол - ча - нье и про - хла - да мне ста - ли ми -

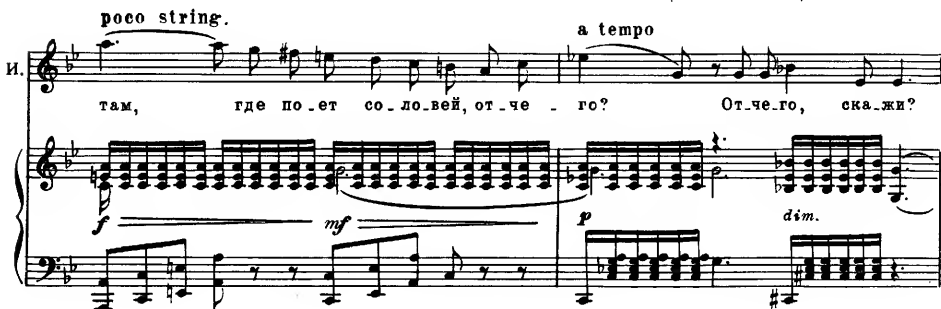
*sf p*

*quasi pizz.*

и. 

лей? От - че - го я как буд - то ры - да - нья слы - шу

*mf*

и. poco string. a tempo 

там, где по - ет со - ло - вей, от - че - го? От че. го, ска - жи?

*f* *mf* *p* *dim.*

и. Allargando parlando 

От че. го? От че. го? Ска - жи, Мар - та?!

*p* *pp* *mf* *pp*

## 2. Сцена и хор

Adagio con moto (♩ = 60)

Бригитта

Лаура

Марга

(ведя Иоланту к ложу близ куста роз)

Пол-но, не на-до, род-на - я, по-пу-сту ду-шу то-мить!  
 [за-чем же] [во-лю да-ешь ты сле-зам!]

Сопрано

Хор  
прислужниц

Альты

Adagio con moto (♩ = 60)

*p*

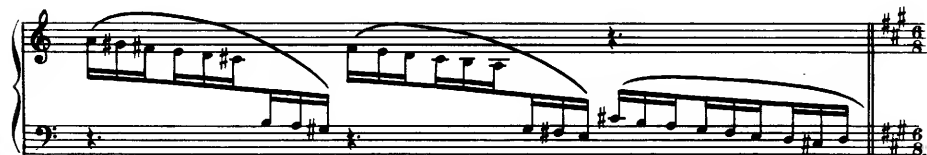
м.

Пла-кать о чем-то не зна-я, то же, что бо-га гне-вить.  
 [Пла-ча] [го-ре при-но-сишь ты нам.]

*cresc. ит poco*

За сценой слышим смех и восклицания Бригитты, Лауры и других девушек; они вбегают, неся корзину, полную цветов.

*и poco animando*



10

**Allegro** (♩ = 152)

Бр. *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-  
 Л. *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-  
 Хор прислужниц *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

**Allegro** (♩ = 152)

*mf* *mp* *p*



Бр.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

Л.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

 - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;



Бр.  ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -

Л.  ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -

 ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -



Бр. - ми - ны и жас-ми - ны а-ро - ма - та пол - ны.

Л. - ми - ны и жас-ми - ны а-ро - ма - та пол - ны.

Бр. Тронь их: как чуд - но ду - ши - сты,

Л. Тронь их: как чуд - но ду -

*quasi pizz.*

20

Бр. ден - ствен - но све - жи и чи - сты!

Л. - ши - сты, дев - ствен - но све - жи

## Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем

Л. чи - сты! Как бар - ха - ти - сты, мяг -

Марта

Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем

Как бар - ха - ти - сты,

## Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,

Л. - ки, бла - го - у - хан - ны и

М. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,

бла - го - у - хан - ны,

Бр. му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья  
 Л. неж-ны, ты по-за-бу-дешь оо-  
 М. му-ки, оо-мне-нья и стра-да-нья  
 тр  
 сле-жи и чи-сты,  
 тр  
*mf*

Бр. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон, ты за-  
 Л. -мне-нья и сны бла-жен-ны-е  
 М. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон  
 неж-ны, маг-ки!  
 2 1 7 7  
 2 2 2 2 3 3  
 2 4 1 2 6

30

Бр. *rit.*  
бу - дешь стра - да - нья, со - мне - нья, му - ки!

Л.  
ого - нят стра - да - нья, со - мне - нья и му - ки!

М.  
и по - кой вер - нет - ся ра - дост - ный!

*mf*  
Ах, что за пре - лести!

*mf*  
Что за кра - са!

*rit.*  
*piu f*

## Темпо I

Бр. *mf*  
Вот те.бе лю - ти.ки, вот василь.ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев.

Л. *mf*  
Вот те.бе лю - ти.ки, вот василь.ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев.

М. *mf*  
Вот те.бе лю - ти.ки, вот василь.ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев.

*mf*  
Вот те.бе лю - ти.ки, вот василь.ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев.

Темпо I

*p*

[illegible]

Музыкальный фрагмент из оперы «Сладко-горькая любовь» (А. Варшавский). Музыкальный язык — романсовый, с элементами оперной музыки. В фрагменте представлены вокальные партии (Бр., Л., М.) и фортепиано. Лирика: «ча-ры нес-ны, бал-за-ми-ны и жас-ми-ны а-ро-ма-та пол-ны.»

40

Бр. *p* Все го - ре-сти *mf* скро-ют - ся вдаль, *p* сны слад - ки-е

Л. *p* Го - ре-сти все *mf* скро-ют - ся вдаль, *p* слад - ки-е сны

М. *p* Го - ре *mf* скро-ет - ся вдаль, *p* ра - дость

*tr* Слад-ки - е сны *tr*

*mf* *p* *pp*

Бр. *mf* сме - нят пе - чаль! О, цве - ты, о, цве-ты, о, вес - на! *f*

Л. *mf* сме - нят пе - чаль! О, цве - ты, о, цве-ты, о, вес - на! *f*

М. *mf* сме - нят пе - чаль! О, цве - ты, о, цве-ты, о, вес - на! *f*

*p* сме - нят пе - чаль! *mf* О, цве - ты, о, цве-ты, *f* луч-ший дар *f* вес - ны!

*p* *mf*

3 3

## 3. Сцена и хор

Moderato mosso (♩=100)

(берет за руку Лауру)

Иоланта

Бри-гит-та, э-то ты?

Бригитта

Лаура

Нет,

я Ла-у-ра...

Марта

Сопрано

Хор  
прислужниц

Альты

Moderato mosso (♩=100)

*espress.**pp**p**pp*

(не выпуская ее руки, протягивает другую Бригетте)

И.

Бла-го-да-рю вас, ми-лы-е мо-я. За

*espress.**pp**p**pp*



и. что, за что вы лю - би - те ме - ня?

*роco ccece.*

и. Бригитта  
Чем я мо - гу вам от - пла - тить за э - ту друж - бу? Тво - я лю - бовь - вот  
[ва - шу]

Лаура  
Тво - я лю -

10  
Бр. Иоланта  
луч - ша - я на - гра - да! Где Мар - та? Слу - шай,

Л. Марга  
- бовь мо - я на - гра - да! Здесь, мо - я род - на - я!

## Мено mosso (♩-ая)

И. 

при - ди сю - да. По-зволь, как пре-жде бы- за-ло в дет-стве, го-ло-ву скло-

И. 

- нить мне на пле-чо к те-бе, и спой мне пе-сню, ты пом-нишь, ту... лю -

И. 

- би - му - ю!

Марта  Марта делает знак Бригетте, Лауре и девушкам. Одна из них берет спалало и тихо вест им над головой засыпающей Иоланты. (обращаясь к Бригетте и Лауре)

Из - воль. И вы со мно - ю пой - те!

(открывая глаза)

и. Нет, им скучно!

Бригитта Да что ты? Пол-но, пе-ре-стань!

Лаура Да что ты? Пол-но, пе-ре-стань!

*mf* *p* *f ben marcato*

Иоланта засыпает. Во время песни Марта осторожно укладывает ее на ложе и делает знак, чтобы вошли слуги. Слуги входят и осторожно уносят Иоланту. Песня тихо замирает по уходе действующих лиц за сцену.

30

*mp* *mf* *pp*

Moderato assai (♩ = 84)

*pp una corda*

Бригитта

*dolce*

Спи, пусть ан-ге-лы кры-ла-ми на-ве-ва-ют  
[звучи колыбельной]

Бр. 40

сны, ре - я  
Лаура [ве - я  
*dolce*

Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют сны,  
[зву - ки ко - лы - бель - ной]

Бр. ти - хо ме - жду на - ми бла - го - сти пол - ны.  
ла - ской бес - пре - дель - ной неж - но - сти]

ре - я ти - хо ме - жду  
[ве - я ла - ской бес - пре -

Л.

Бр. 50

на - ми, бла - го - сти пол - ны. Ба - ю,  
- дель - ной, неж - но - сти] Ба - ю,  
Марта *p dolce* Ба - ю, ба - ю, ба - юш -

Бр. *ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,*

Л. *ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,*

М. *- ки - ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,*

Бр. 60 *спи! Спи, ди -*

Л. *спи! Спи, ди -*

М. *спи!*

*pp* *Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!*

*pp* *Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!*

*espress. harmonioso*

*marcato*

*Roso più vivo* (♩ = 96)

Бр. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о - се - нит те - бя; бог, мо - ли - тве  
 [у - то - млен - на -

Л. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о - се - нит те - бя; бог, мо - ли - тве  
 [у - то - млен - на -

Марта *p*  
 С не - бе - си гос -  
 [От - дых твоей, для

*Roso più vivo* (♩ = 96)


70 *più f* *mf*


Бр. *più f* *mf*  
 дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис - по -  
 - я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в гре - зах


Л. *più f* *mf*  
 дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис - по -  
 - я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в гре - зах


М. *più f*  
 - подь все - лен - ной, взгля - нет на те - бя,  
 нас свя - щен - ный, мы хра - ним лю - бя,

*rosso cresc.* *mf*

Бр.  - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,  
ты у-зна-ешь]

Л.  - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,  
ты у-зна-ешь]

М.  *mf*  
нис - по - шлет те - бе он сча - сье,  
в гре - зах ты у - зна - ешь]



80

Бр.  щед - ро - ю ру - кой нис - по - шлет он сне - ба и  
[ра - дость и по - кой, в гре - зах ты у - зна - ешь]

Л.  щед - ро - ю ру - кой нис - по - шлет он сне - ба и  
[ра - дость и по - кой, в гре - зах ты у - зна - ешь]

М.  ра - дость и по - кой, нис - по -  
[В гре - зах зах



Бр. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
 Л. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
 М. *- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по -*  
*ты у - зна - ешь]*  
*сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
*- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по -*  
*ты у - зна - ешь]*

90

*riten.*Темпо I  
*espress.*

Бр. *мир. Спи, спи слад - ким*  
 Л. *мир.*  
 М. *- кой.*  
*мир.* *dolce* *Спи, пусть ая - ге - лы кры -*  
*- кой.* *dolce* *[звук - ко - лы -*

Темпо I

*riten.* *p espress.*  
 1 1 1 4 3  
 2 3 5  
 ossia: и т.д.



Бр. *dolce*  
 сном, о, свет-лый ан-гел наш, пусть ан-ге-лы кры-ла-ми на-ве-  
 [звучи ко-лы-бельной]

Л. *dolce*  
 Спи, спи ти-хо, лу-че-зар-ный, свет-лый  
 [пусть звучи ко-лы-бельной на-ве-

М. *espress.*  
 Спи, спи слад-ким сном, о, свет-лый  
 -ла-ми на-ве-ва-ют сны!  
 -бель-ной]  
 на-ве-ва-ют сны!

Бр. 100  
 -ва-ют сны, слад-кие сны!

Л.  
 ан-гел наш! Слад-ким сном!  
 -ва-ют сны!]

М.  
 ан-гел наш! Спи сладким сном!

*dolce*  
 С не-бе-си гос-подь все-лен-ной, взгля-нет на те-  
 [От-дых тво-ей, для нас свя-щен-ный, мы хра-ним лю-  
 С не-бе-си, гос-подь все-лен-ной,  
 [От-дых тво-ей, для нас сия-щен-ный,

Бр. *dolor*  
 Ре - я ти - хо ме - жду на - ми, бла - го - сти пол -  
 [Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -

Л. *dolce*  
 Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на ве - ва - ют  
 [Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -

М. *dolce*  
 Лу - че - зар - ный, свет - лый ан - гел

- бя!  
 - бя!]

взгля - нет на те - бя!  
 мы кра - ним лю - бя!]

Бр. 100  
 - ны!  
 - ны!]

Л. *dolce*  
 сны!  
 - ны!]

М. *dolce*  
 наш!

*dolce*  
 Ва - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

*pp*

Бр. *dolce* Ба - ю, ба - ю, спи!

Л. *dolce* Ба - ю, ба - ю, спи!

М. *dolce* Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

спи! Ба - ю, ба - ю, спи!

ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

Бр. [120] Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

Л. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

М. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

Ред. \* Ред. \* Ред.

Бр. *mf* -бя! Слад - ко спи!

Л. *mf* -бя! Слад - ко спи!

М. *mf* Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

*mf* -бя! Слад - ко спи!

*mf* Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

*mf*

Бр. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

Л. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

М. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

*mf* Ба - ю, ба - юш - ки ба - ю!

*mf*

130

Бр. *mf* Спи! Спи!

Л. *mf* Спи! Спи!

М. *mf* Спи! Спи!

*pp* *morendo*

Бр. 140

Л.

М.

## 4. Сцена и ариозо короля Рене

Allegro semplice (♩ = 138)

Марта

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бергран

Король

Сцена некоторое время остается пуста. Вдали охота. Раздается сигнальный звук рога и стук в калитку.

Allegro semplice (♩ = 138)

*pp sempre*

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a series of chords, mostly triads, with a long melodic line. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present. Fingering numbers 8 1, 8 1, and 8 1 are indicated below the left hand.

Second system of the musical score. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A measure number box containing the number 10 is located above the right hand.

Third system of the musical score. The right hand features a *glissando* (gliss) marked over a series of notes, with fingering numbers 5 and 6. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings *mp* (mezzo-piano) and *pp* (pianissimo) are present. A measure number box containing the number 12 is located at the end of the system.

Fourth system of the musical score. The right hand plays chords and a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A measure number box containing the number 13 is located at the beginning of the system.

Fifth system of the musical score. The right hand plays chords and a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Sixth system of the musical score. The right hand plays chords and a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present. A measure number box containing the number 14 is located at the beginning of the system.

20

pp 6 6 7

mf pp 3

и т. д.



Входит Бертран.

*Poco meno mosso* (♩ = 116)

*pp* *cresc.*

[30] Бертран

(отворачивает калитку)

Призывный рог... Кто э-тот гость неждан-ный?

*mf*

Входит Альмерик.

Б. Кто б ни был ты, ни ша - гу даль-ше!

*p* *mf*

Альмерик

Б. Сюда нельзя войти под страхом казни. Ступай! Ве-ле-ньем ко-ро-

*p* *mf* *p* *mf* *f*

3

40

А. -ля я здесь и не уй - ду, при-ка- за не ис - пол-нив.

Б. *Recit. ad libitum*

Ко-гда ко-роль же -

*p*

Б. -ла-ет пе-ре-дать при-каз, он по-сы- ла-ет к нам Ра - у - ля, о - ру - же -

*p*

Альмерик

Ан-дан-те non troppo (♩ = 80) *Recit.*

У - знай, ста-рик: Ра -

Б. -нос-ца, дру - га мо-е- го.

Ан-дан-те non troppo (♩ = 80)

*p* *colla parte*

A. *уль* *вче-ра*  *сконча-лся.*

Recit.

B. *Скон-чал-ся!* *О, бед-ный друг мой, не привелось мне с ним в по-*

*mf* *p*

A. *rit.* *a tempo*

B. *Я за-ме-*

*след-ний час про-стить-ся! По-шли, гос-подь, ду-ше е-го по-кой... Но кто же ты?*

*[Да бу-дет веч-ный мир ду-ше е-го...]*

*rit.* *a tempo*

*p* *mf*

A. *-нил Ра-у-ля. Вот пер-стень ко-ро-ля и нот е-го пись-*

*mf*

A. *-мо!..*

Берг-ман

Recit.

*Я пер-стень у зна-ю, он ко-ро-лев-ский. Пись-мо се-го пе-*

*f* *3*

а tempo (♩ = 80)

Читает письмо.

(плакясь)

Б. - ча-тью! Вход от -

[60]

Альмерик

Б. -крыт вам. О, что за

Adagio

Recit.

А. рай! Но пре-жде, чем спро-сить, где я, вам вестя пе-ре-

А. - дам, что че-рез час ко-роль сю-да при-бу-дет, а с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач!  
[веко-ре сам]

А. По-то-ро-пись же-мне по-ве-дать, где я, от-ку-да э-тот рай сре-ди пус-ты-ни, кто здесь жи-

70

А. -вет?  
Бер-тран  
Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле-па-я И-о-лан-та, не-вес-та гер-цо-га Бур-

А. Дочь ко-ро-ля сле-па?  
Б. -гун-ди-и Ро-бер-та! О-на не-зна-ет све-та! *espress.*

А. Но всем из-вест-но, что в Ис-па-ни-и о-на в мо-на-с-ты-

А.

ре жи-вет у Мон-ны Сан-та Кла-ры.  
Бертран

Нет, не в Ис-

Б.

па-ни-и, а здесь сво-е-ю ста-ро-ю кор-ми-ли-цей, же-

Альмерик

Б.

ной мо-ей, по-чти со дня ро-жде-ни-я о-на жи-вет.  
Альмерик

За-

Largo (♩ = 100)

А.

чем же э-то?

Лargo (♩ = 100)

Б.

Король же-ла-ет скрыть от гер-цо-га Ро-бер-та до ис-це-ле-ни-я не-

[80]

Росо рпп mosso (♩ = 126)  
Входит Марта.

Б. - счастье И. оланты. Же. на! О. ру. же.

Б. - но. сец Аль. ме. рик. С пь. с. мом от ко. ро. ля он при. был

Росо meno mosso (♩ = 112)

Б. и воз - вес - тил, что го - су - дарь здесь бу - дет, а вмес - те

Марта (Вертрапу)

Б. о ним не - ли - кий мав - ри - тан - ский врач. Он

М. в тай - ну И - о - лан - ты по - свя - щен?

Альмерик

Ваш муж мне

*sfp*

*p*

Но он ска - зал ли, что бед - на - я не

А. все от - крыл.

*p*

зна - ет ни - че - го про сле - по - ту сво - ю и что при

*poco sostenuto*

*colla parte*

*p*

ней у - по - ми - нать не - лзя о све - те, о кра - со -



90

М.

те все-го, что на-ши о-чи ви-дят, Смо-

Poco più vivo (♩ = 126)

М.

три-те, о-сте-ре-гай-тесь так-же на-зы-

М.

- вать от-ца е-е мо-нар-хом, ко-ро-

М.

-лем... Он для не-е бо-га-тый ры-царь Ре-

Альмерик

М. не, не бо-ле-е... Так го-су-дарь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-

*Poco di più mosso* (♩ = 144)

призывный рог за сценой

А. - кон.

ossia: и т. д.

Бертран

(идет и отворяет калитку)

Призывный рог! На этот раз ко-роль!  
[То прибыл сам]

100

Входит король Рене в сопровождении Зби-Хакна.

Б.

Король

Recit.

Вот, мудрый врач, где мирная обитель моя.

Largo (♩ = 92)

К.

ей голубки бедной, И оланты!

Ты знаешь все теперь. В твоих ру-

Эбн-Хакиа

К.

как последняя надежда исцеления!

Но где она? Е-е я должен

Марта

Эбн-Хакиа

Э.Х.

видеть. Она теперь заснула,

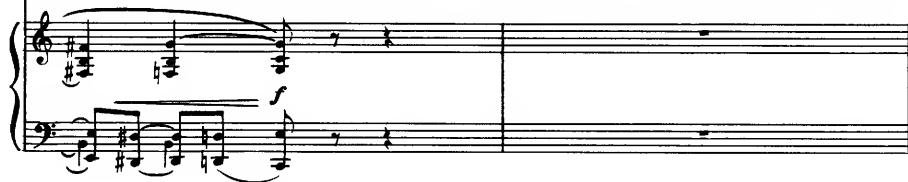
утомясь от меня и прогулки. Что ж, тем

110

Король

Э.Х.

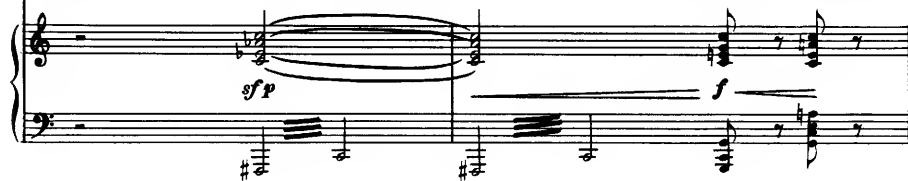
лучше, я о.смотреть е.е во сне мо.гу у. доб.не.е. Мар.та и Бертран,прово.дит.е.вра.

Largo assai (♩ = 80)  
ad lib.

Эбн-Хакиа

К.

-ча.к голуб.ке наш.ей. Со. стра.хом ж.дур.е. шен.ья тво.е.го. Ал.лах вели.к, на. дей.ся на. не.



(уходит в сопровождении Марты, Бертрана и Альмерика)

Э.Х.

-го!



Король

Recit.

Что ска.жет он? Ка.кой от.вет про.мз.не.с.ет е.го на.

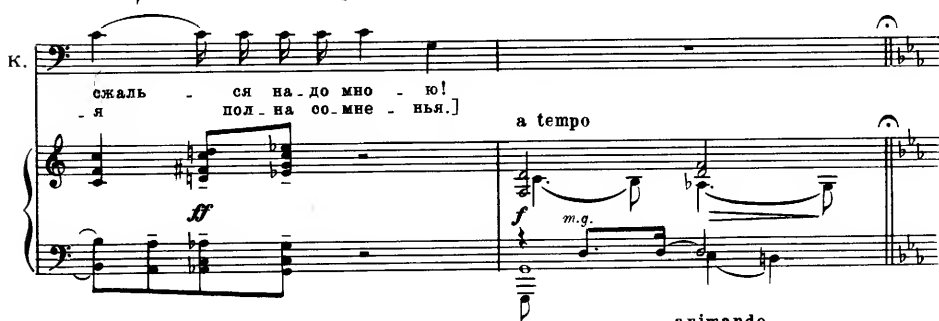


a tempo

К.  У - ка? У - ви - дит И - о - лан - та свет, иль су - жде - на мне веч - но

poco animando

К.  му - ка знать дочь мо - ю обь - я - той тьмо - ю?.. О, бо - же, [ли - шен - ной зре - нья! Ду - ша мо - ]

К.  сжа - ль - ся на - до мно - ю! а tempo [я пол - на со - мне - нья.]

Andante (♩ = 66)

a piena voce molto espress.

animando

К.  Гос - подь мой, ес - ли гре - ше - я, за [У - же - ли ро - ком о - су - жден за стра.]

180

rit. a tempo animando

К. что стра-да-ет ан-гел чю-тый? За что по-верг из-за ме-  
-дать не-вин-но] [И в мрак на-не-ки по-гру-

*espress.*

*p* *mp* *p*

a tempo string.

К. - ня но тьму ты взор е-е лу-чи-стый? О,  
- жен мо-ей Ио-дан-ты взор] [Чтоб

*mf* *espr.* *f* *p*

Più mosso (♩ = 88)

К. дай мне ра-дос-ну-ю ве-сть, у-те-шь на-де-ждой ме-це-  
слы-шать] [у-звать на-де-жду]

*mf* *p*

140

К. - ле-нья! Я за не-е го-лов при-не-сть ко-  
[без борь-бы]

*p* *pp* *cresc.*

К.

- ро - ну, власть, мои вла - де - нья... Ли - ши меня все го: по -  
[Го - тов отдать я все: по -

*mf* *p*

К.

- ко - я, счастье я - я все сми - ренно пре - тер - пю, за -  
- кой, от ра - ду,]

*p* *meno dim.* *p* *pp*

Темпо I  
a piena voce

К.

все те - бя благо сло - влю! Смо - три, го - тов во пра - же  
[судь - бу] [В ли - шенных я най - ду у -

*tr* *mf* *f*

150

а tempo

К.

пасть я, все - го ли, шить - ся, все от - дать, но толь ко  
- сла - ду. Го - тов и жизнь свою.] [когда бы

*mf* *p* *mf*

*ad libit.* *colla parte*

## Poco più mosso (♩ = 80)

К. дай мне не ви - дать мо - е ди - ты обь - я - тым  
мог я [Иоанна. ты взор]

*mf* *mf* *mp*

К. тьмо - ю! О, бо - же, сжа - лись на - до мной, пе - ред то - бой го - тов во

*mf* *rit.* *ad lib. più tosto Largo* *f*

*p* *pp* *mf*

160

## Più mosso

К. пра - хе пасть я, о, бо - же, бо - же мой, сжа - лись, сжа - лись на до мно -

*colla parte* *p* *mf*

## Tempo I

К. - ю!

*f* *sf* *f* *p*



## 5. Сцена и монолог Эбн-Хакиа

*Allegro moderato* ( $\text{♩} = 116$ ) Recit.

Король Тво-е ли-

Эбн-Хакиа Со ступеней террасы сходит Эбн-Хакиа.

*Allegro moderato* ( $\text{♩} = 116$ ) *z*

*p*

К. *a tempo*

цо бес-страст-но, непри-вет-но и тем-но, как тво-я на-у-ка;  
[скрыт-но]

*trp*

К. *z*

тщет-но хо-чу про-честь от-вет в тво-их чер-

## Moderato assai (♩=84)

Эбн-Хакиа

10

## Andante (♩=69)

Король

К. - тах. На-дей - ся, го-су-дарь, велик Ал-лах! Во-и-сти-ну ве-

К. - лик и благ. По-стой,

Эбн-Хакиа

Э.-Х. и дай мне высказать мо-е ре-ше-ние! Да, го-су-дарь, воз-

*ad libitum* *a tempo*

Э.-Х. мож - но ис-це-ле-ние, но толь-ко... Го-во-ри, ка-кой це-ной!

Tempo giusto (♩=69) Король

К. Все отдам, над чем и мею власть я, дай только ей, о, врач, у видеть свет! О.

*stesso.*

## Король (с ужасом)

Э.-Х. - на должна у-знать сво-е не-сча-стье. О сле-по-те?!

*f*

## Poco meno mosso

## Adagio (♩=56)

## Эбн-Хакиа

К. Дашь ли ты о-бег ей зренья возвра-тить? Всё в божь-ей [О, го-су-

*sf* *mf* *sf*

Э.-Х. вла-сти. На-у-ка не все-силь-на; о-бе-щать я не мо-  
-дарь мой!]

*mf* *sf* *mf* *sf*

Росо meno mosso (♩=108)  
Король

Э.Х. - гу... И я о мрачной до ле убожества ей дол - же рас ска -  
*simile*

К. 30 - зать, рас - крыть всю глуби - ну е е несчастья, не ожидая доб -

К. - ро. го конца? О, мавр же - сто - ний, нет в тебе уча - стья

К. к страданиям бедного отца! Как обманул ся в мо - ей на -

К. *de - же... От - ны - не я не*

*Largo assai (♩ = 58)*

Эби-Хакиа

К. *ве - рю ни - ко - му! Про - щай! Ты вла - стен сде - лать*

Э-Х. *всё, но пре - же дай мне ска - зать: ре -*

Э-Х. *- ше - нью мо - е - му ты под - чи - нять - ся мо - жешь и - ли*

40

*rit.*

Э-Х. *нет, но я о - бя - зан дать те - бе со - вет.*

## Adagio con moto (♩=76)

Э-Х. *p* Два ми-ра: плотский и духов-ный нов всех яв-ле-ния бы-тия

Э-Х. *più f* здесь слились во-ле-ю верховной, как неразлучны-е дру-зья,  
[на - ми раз-луче-ны у-слов-но - о - ни е - ди-ны, зна-ю я.] *legatissimo*

Э-Х. *p* На све-те не-ту впе-ча-тле-нья,

Э-Х. что те-ло зна-ло бы од-но,

Э.-Х. *più f*

как всё в приро - де, чув - ство зре - нья

*p* *mf* *p*

ossia

Э.-Х. *p*

не толь - ко в нем за - клю - че - во. И

*mf* *p*

Э.-Х. *pp*

пре - жде, чем от - крыть для све - та

*pp*

Э.-Х. *плот - ски - е, смерт - ны - е гла - за, нам*  
*[мир - ски - е.]*

*poco a poco cresc.*

Э.-Х. *нуж - но, что - бы чув - ство э - то*

Э.-Х. *по - зна - ла веч - на - я ду - ша.*  
*[по - знать су - ме - ла и]*

*poco cresc.*

Э.-Х. *Ко - гда по - я - вит - ся со - зна - нье*

*tr cresc.*



Э.Х. *cresc.* *ff*

ве - ли - кой ис - ти - ны в у - ме, то -

*mf cresc.*

Э.Х. *f marcato*

- гда воз - мож - но,

*f marcato*

Э.Х. *mf marcato*

вла - сти - тель мощ - ный, да,

*mf marcato*

Э.Х. *p*

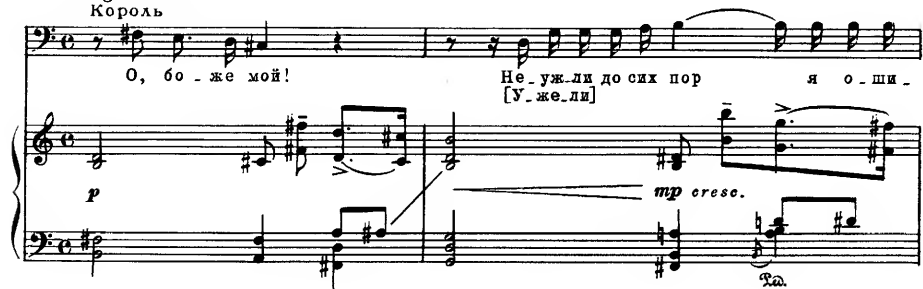
то - гда воз - мож - но, что же - ла - нье

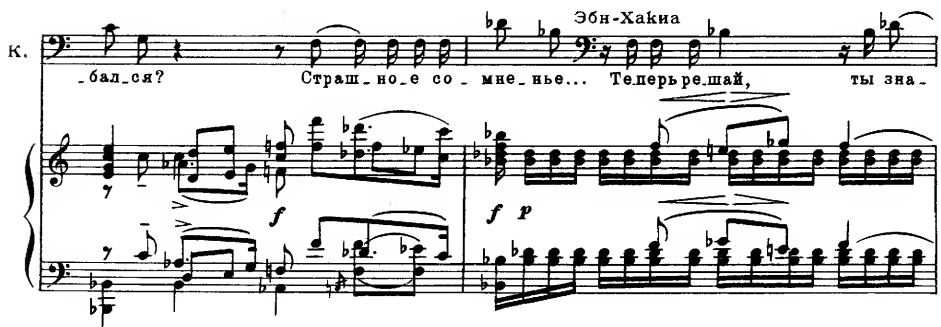
*p*

Э-Х. 

Э-Х. 

Adagio (♩=56)  
Король



К. 

Э.Х. *ещь приговор, я не могу начать свое лечение, по-ка не*

Э.Х. *будет И. о лан-та зная слепоте и жа-ждать исце-ле-нья. До*

Э.Х. *ве-чера я буду ждать здесь в э-том зам-ке ре-ше-нья тво-е.*

70 *а tempo*

(уходит) Король

Э.Х. *-го. О, дочь мо-я! И. о лан-та!*

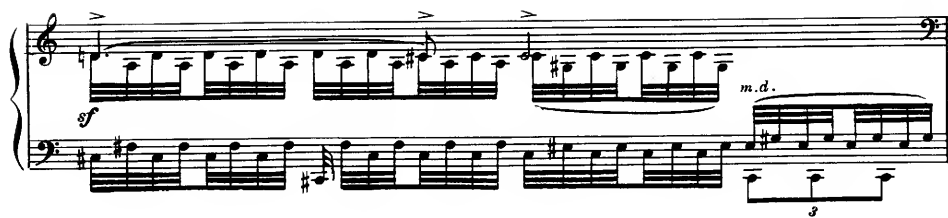
К. Нет, нет! Не может быть! Вх-одсю-да це-но-ю жиз-ни ку-пит,

К. кто по-же-ла-ет тай-ну-ей от-крыть. Так ре-ше-но, и

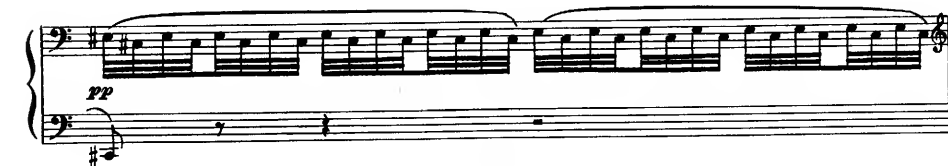
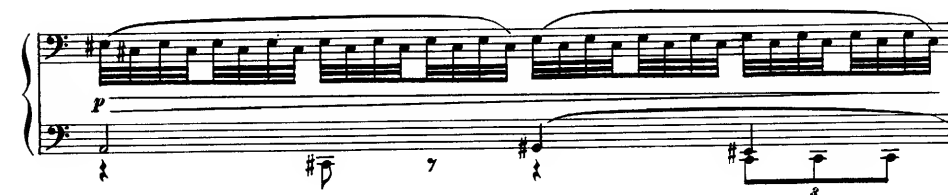
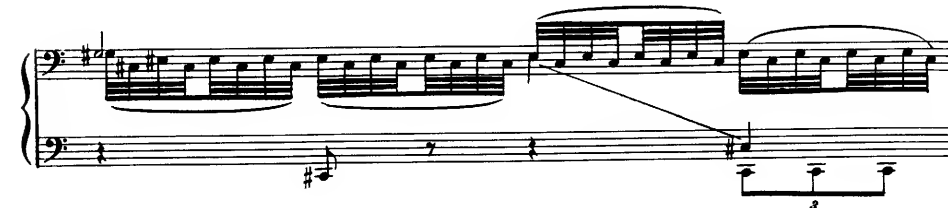
Росо più mosso (♩=60)  
(уходит)

К. вра-чот-цу у-сту-пит.

80



Сцена некоторое время остается пустою.



## 6. Сцена и ария Роберта

Allegro vivo (♩=138)

Водемон

Роберт

Allegro vivo (♩=138)

*pp*

*p*

*pp*

*p*

Роберт (за сценой)

Не то - ро - пиль, здесь так тем -

*pp*

*pp*

*p*

Р. Водемон  
- но. Впе-ред! Я ви-жу дверь пред

В. Роберт Водемон  
на-ми. Ка-ку-ю дверь? И-

10

В. (входят на сцену через дверь)  
- ди за мной!

ossia

sempre Al.

## Водемон

Где мы? Сво - и - ми ли гла -

В. - за - ми я ви - жу

20  
В. рай средь ди - вих

В. скал!  
Роберт  
Смо - три, туг кто - то на - пи - сал:



Р. „Вер - нись на - зад, ис -

Р. - пол - нен - ный бо - яз - ни,

Р. ою - да не - лзя вой - ти под

30 Р. стра - хом смерт - ной каз - ни! "

Водемон

Ро-берт, что э - то? Обь - яс -

*mf*

Росо meno mosso (♩ = 126)

В. - ни! Уй -

Роберт

Я ня - че - го не по - ни - ма - ю.

Росо meno mosso (♩ = 126)

*mf*

В. - дем!

Р. Нет, бо - же со - хра - ни, по - ки -

*mf*

Р. *rit.* Allegro non tanto (♩ = 116)

- нуть э - тот сад, подобный ра - ю! Я не хо -

*mf*

40

Р. -чу о-пять пу-скать - сядаль-ний путь чрез деб - ри и ска -  
[го - ры и ле -

Водемон Росо più animato (♩=138)

Р. -лы! И так блу - ждали мы не-ма-ло.  
-са!] Росо più animato (♩=138)

В. ес - ли кто - ни-будь вой - дет и нас за-ста-нет?

Роберт

Ну что ж? По - сер-дит - ся и пе - ре -

## Allegro non tanto (♩ = 116)

R. *sta - нет; мы у - кро - тим е - го ме - чом! Да и по -*

50

R. *- том: чем долъ - ше ко - ро - лю Ре - не за И - о -*

R. *- лав - той не при - е - ду, тем луч - ше*

R. *мне, тем луч - ше. Ах, ес-ли б*

**p.**

ей про-щать бес-следно! Я да-же рад был за-блуд-

**p.**

-дять - ся, лишь бы не ви-деть мне е - е!

*marc.*

60

Водемон

Ко-роль, на-вер-но, со-гла-сит-ся рас-торг-нуть сва-тов-

*mf*

**v.**

-ство тво-е. Он, го-во-рят, так добр, у-

*p*

## Роберт

B. 

- мен! Ах, ес - ли б, ес - ли б, Во - де -

## Водемон

P. 

- мон! Ну хо - ро - шо, а вдруг о - на пре - лест - на?

## Un poco animando

## Роберт

## Водемон Роберт



Кто? Но - лан - та? Да! На - вер - но, чо - пор - на,

70

Moderato (♩=100)

P. 

гор - да... Мо - на - хи - ни мне

P. *rit.*

раз - ве не из - вест - ны? С сво - и - ми „be - ne - di - ci - te“ и

*f*

P. *riten. molto*

„а - мен“, хо - лод - ны - е, без - душ - ны - е, как ка - мень.

*colla parte*

*Vivace (♩. = 120)*

*f*

Роберт

*molto rit.*

Кто мо - жет сравнить-ся с Ма -

*cresc.*

*f*

*p*

## 80 Moderato (♩ = 72)

*[mf] appassionato con dolcezza*

P. *- тиль-дой мо - ей, свер - ка - ю - щей ис - кра - ми чер - ных о -*

P. *- чей, как на не - бе звез - ды о - сен - них но -*

P. *- чей! Всё страст - но - ю не - гой в ней*

*Più vivo (♩ = 80)*

P. *див - но пол - но, в ней всё о - пья - ня - ет, в ней*



R. *ff*

всё о\_пья\_ня - , ет и

[90] *rit.* Moderato assai (♩ = 66) *con dolcezza*

R. жжет, как ви - но. О - на толь\_ко

*animando*

R. взгля - нет, как мол\_ни\_ей ра - нит и пла\_мень люб\_

*rit.* *più f*

R. - ви за\_рде\_ет в кро - ви; о - на за\_сме\_

## Moderato assai

## animando

R. *et* - *ся*, *иль пе - сней за - лёт* - *ся*, - *и жем - чу - гов*

*p*

R. *гряд* *ли - цо о - све - тят*, *о*

*cresc.* *rit.*

*rosso cresc.*

## 100 Andante (♩ = 60)

R. *стра -* *ти ки - пу - чей*, *и бур - ной*, *и жгу - чей*, *гла -*

*f* *trem.*

R. *- за* *го - во - рят* *и к бла - жен - ству ма - нят*, *к бла -*

*f* *p* *f*

Più animato (♩ = 72)  
dolce espress.

Р. - же-н-ству доб-за - ний, бе - зум-ных же-ла - ний, к по -

*pp* *meno cresc.*

con dolcezza, a mezza voce *cresc.*

Р. - жа - ти - ям неж - ным ру - ки бе-ло - снеж - ной, к заб -

*mp* *dim.* *p* *cresc.*

*rit.*  
*cresc.*

Р. - ве-ни - ю го - ря и к сча-стью без мер, без кон-ца и гра -

*pp*

[110] *Vivace* (♩ = 120)

Р. - ниц !

*mf* *cresc.*

1

---

10

[120]

R. див-но пол-но, в ней всё о-пья-ня-ет, в ней

R. всё о-пья-ня-ет и

*cresc.* *mf* *cresc.* *ff*

Poco sostenuto

R. жжет, как ви-но, и жжет, как ви-

*f*

Moderato (♩=100)

R. -но!

## 6а. Романс Водемона

(Вставной)

Водемон *Andante quasi adagio* (♩ = 63) *p con tenerezza*

Нет! Ча-ры

*pocho animando*  
*allegro.*

В. ласк кра-сы мя-теж-ной мне ви-че-го не го-во-рят,

*al tempo*

В. во мне не бу-дит стра-сти неж-ной при-зы-ва к не-ге

10

В. том-ный взгляд... Нет! По-гру-же-

В. poco animando *esce.* a tempo *mf*

на по-кой пол-ноч-ный, лю-бовь во мне, меч-та-я, спит... Ей снится ан-

*poco cres.* *mf* *espress.*

В. 20 poco più mosso (♩=84)

гел не-по-роч-ный, не-бес-ный крот-кий, чуд-ный вид...

В. poco а

Об-лик девствен-ной бо-гьи, ве-ли-ча-вой кра-со-ты,  
[све-то-го си-я-нья, об-лик див-ной]

В. poco animando

с взо-ром пол-ным бла-го-сты-ни, же-ру-вим-ской доб-ро-  
[сли-ком] [о-ба-я-нья и чу-дес-ной]

30

В. - ты... Гость селенья не зем - но го, сне - га веш - не го свет -

*p* *p* *mf*

В. - лей, чи - ще лян - ды - ша лес - но го, ти - ше ли - ли - и по -

*mp* *mp* *f*

В. - лей - вот че - го я жду и жа - жду!

*rit. ad libitum.*

*mf* *cresc.* *ff*

Allegro moderato (♩ = 120)  
con passione

40

В. О, при - ди, свет - лый при - зрак, ис - точ - ник лю - би, серд - ца

*f* *sf p* *p*



росо асел.

В. тай-ны е стру-ны со-грей, о-жи-ви! Из-за та-ю-щих

[50] *dimin.* *rit.*

В. туч о-за-ри, свет-лый луч, су-мрак пылкой ду-ши, о, сне-

*Allegro moderato* (♩=120)  
*a tempo*

В. -ши, сне-ши! О, при-ди, свет-лый

[60] *animando*

В. при-зрак, жду те-бя, жду те-бя!  
[ан-гел]

В. *f* *rit.* *a tempo* **70**

Ах! Ис-то - ми-лось сердце,

В. *dim.* *p* *p* *pp*

жду я, жду я, по-спе-ши, по - спе-

В. *mf* **80** *p*

- ши! О, при-ди, о, при-ди!

В. *riten. molto* *Andante*

Ждуге-бя, свет-лый ан-гел, при - ди, при - ди!

## 7. Сцена и дуэт

*Allegro non troppo* (♩=116)

Иоланта

Водехмон

Роберт

Од - на - ко, где же мы? Ка - кой вол - шеб - ник жи -

*Allegro non troppo* (♩=116)

*Poco più mosso* (♩=133)

В.

- ветв та - ком ра - ю?

Ро - берт, смо - три, сле -

В.

- ды прелестной нож - ки...

*tr*

Роберт

Водемон

Вер-но, фе-и ка-кой-ни-будь...

О-ни ве-

В. -дут к тер-ра - се... В дверь по-сту-чи!

(Водемон выходит на террасу)

Водемон

Recit.

О - на ве за - пер - та и от - во - ри - лась тот час, -

Allegro (♩=138)

Роберт

я ед - на кос - нул - ся до ве - е.

Вгля-

P. *ни... что там? Мой бог!*

*p* *resce.* *tr* *resce.*

V. *Ро-берт, Ро-берт! О, что я*

*mf*

Andante (♩ = 69)

V. *ви-жу! Нет, ангела! Тво-рец! Как хо-ро-*  
*Роберт*

Волшебницу?

Andante (♩ = 69)

*cantabile* *poco dim.*

*And.* *m.d.* *3* *3* *3* *3* *3*

Роберт

V. *- ша о-на! Дай посмотре-ю я!*

*mf* *ff*

*3* *3* *4* *1 3* *6*

(с.м.о.т.р.и.т. в. д.е.в.р.ь)

Сле -

*piu f*

Мо-ло-день-ка - я де-воч-ка!

*m. d.*

В. - пец! Как хо-лод-но ска-зал ты! О, по-гля-ди!

*meno dim.*

Росо мено (♩ = 63)

В. Как? Э - тот об - раз дев - ствен - но пре -

*ff*

*esce.*

В. - крас - ный не бу - дит раз - ве

*f*

Adagio (♩ = 116)

V. 

тре-пе-та в гру-ди?  
Роберт

Adagio (♩ = 116)

Уй - дем, Гот - фрид! Мне



P. 

ка-жет-ся, о-пао-но здесь о-ста-вать-ся.



P. 

Э-тот странный сон кра-си-вы-цы как буд-то не-ес-



P. 

с то-бой? Ты бле-ден, Во-де-



## Темпо I (♩ = 69)

Водомон

40

Со - зда - тель! Как по - кой е - е бо -  
[О не - бо!] [пре -  
- мон!

## Темпо I (♩ = 69)

*molto espress.*

*mf* *mf*

- же - ствен!  
- кра - сен!]

Он околдован... Готфрид! Отвечай! Бежим! Спеши стрях.

*espress.* *f*

Водомон  
- нуть о - ча - ро - вань - е, за мной! Мол - чи, Роберт!

*f* *mf*



В.

Не на - ру - шай сна ти - хо - го не бес - но - го оо -  
[пре - лест - но - го]

*т.с.* *allegro.*

Росо meno mosso (♩ = 120)

В.

- зда нья!  
Роберт

Я, как бы ни было, спа - су те - бя и здесь не допущу остаться!  
Росо meno mosso (♩ = 120)

*ff* *f*

Темпо I (♩ = 69 - ♩ = 138)  
*отрадно*

В.

Не от - кры - вай очей!.. Я не сне - су их блес - ка...

*p* *dolcissimo*

V. *f*  
 Дай, о дай налюбо-вать-ся то-бой! Мой  
 [Ро-]

V. (сбегаёт с террасы)  
 бог! Роберт, она про-сну-лась, ты раз-будил! Она и-  
 - берт!]

V. - дет сю-да!..  
 Роберт (старался силой увлечь Вадимона)  
 Я не по-зво-лю, чтоб о-на ко-с-

(вырвался) Входит Иоланта и останавливается.

В. Нет, нет, ни когда!  
[ни за что!]

Р. ...вудась тебя... Бежим скорей!

*sf*

...вается на верху террасы.  
Иоланта

*Poco sostenuto* (♩ = 126)

В. Кто здесь?

Р. Бургундский рыцарь, он...  
(удерживая Водемона)

*Poco sostenuto* (♩ = 126)  
*poco rit. leggiero*

Не откры-

*sf p p 7*

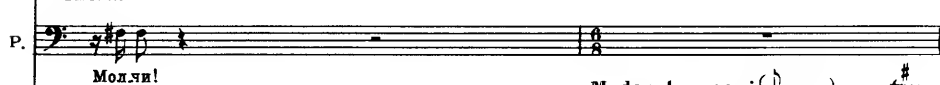
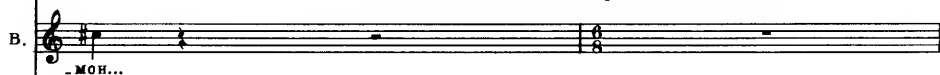
[60] (отстраняясь)

В. Зо - вусь я Во - де -

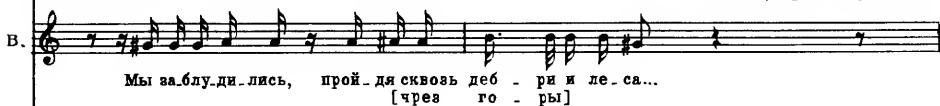
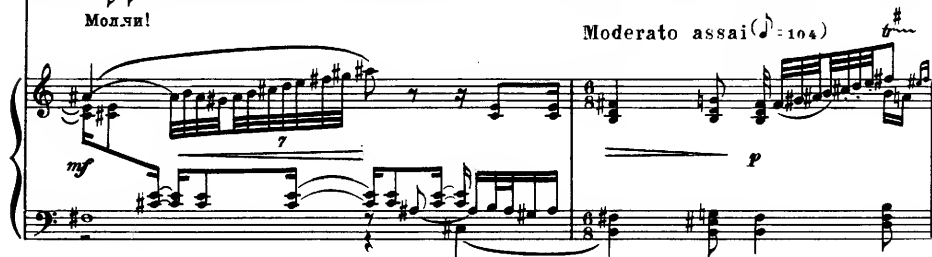
Р. ...вай ей, кто мы... мол - чи!

*7 11*

Moderato assai (♩ = 104)



Moderato assai (♩ = 104)



(идет за экраном)

Мено mosso (♩ = 88)  
 Водемон (восторженно)

О, э-то рай!

Роберт

Нет, запа-дя! Поги-бель нам гро-зит, друг милый!

Мено mosso (♩ = 88)

*pp* *p*

Andante (♩ = 126)

70

Я да - ром сдать-ся не хо - чу, мне жизнь ми-лей мо -

*mf*

- ги - ды. Остань-ся здесь, я по-ле - чу, най-ти от-ряд су -

*f*

Иоанна возвращается с дву -

- ме - ю, и с ним при-ду те-бя спа - сти скра - са - ви-цей тво -

-мя кубками вина.

(уходит)

Р. *е - ю. Не бой - ся, жди ме - ня, про - сти!..*

Più Andante (♩ = 104)

Иоланта

Вот, ры - ца - ри, ви - но... е - го о - тец мой лю - бит...

[80]

Molto più mosso (♩ = 144)

Recit.

Водемон берет кубок и пристально смотрит на Иоланту.

Водемон (про себя)

И. *Не у - же ли ме - ня о -*

(решительно)

(вытисает выхо)

В. *-но со бой по - гу - бит? Пу - скай! Из э - тих рук я смер - ть при - му с о - тра - дой!*

Иоланта продолжает держать поднос с кубками в ожидании, что Роберт возьмет свой.

В.

Иоланта

А где же друг твой! Е-му бы-ла я ра-да...

Водемон

Адажио (♩ = 198)

Иоланта (ставит на стол поднос с кубками)

Мой друг у-шел, но он вернется... У-шел? Как жаль...

Водемон

Иоланта

Жаль? От-че-го? Я ра-да всем, кто здесь быва-ет, и ред-ко оста-

и. 
 - юсь од-на. Мо-и друзья во вре-мя сна оста-вили меня... и вот из

и. 
 них никто не знает, что я просну-лась. Это я, я сон на-рушил ваш... Прости-те!

100

Moderato con moto (♩ = 100)

В. 
 Вы мне пред-ста-ли как ви-де-нье не-бес-ной [вол-шеб-ной]

В. 
 чи-стой кра-со-ты, как при-зрак сла-доч-ной меч-



110

V. ты, как облик чи-стый вдох-но-ве-нья. Мой  
[див-ный]

*piu cresc.*

*mf*

*animando*  
(воздушевляясь)

V. крик не-воль-ный вос-хи-ще-нья вас раз-будил, и предо

*piu cresc.*

120

V. мной вдруг ан-гел ве-ба стал зем-ной! Но ви-жу,  
[меч-та за-жглась кра-сой]

*f* *a mezza voce*

*mf* *dim.* *p*

Иоланта, подойдя к кусту роз, срывает в замешательстве цве-  
ты.

V. да, вы не ви-де-нье, и вам да-во-судь-бо-ю  
[я]

*cresc.* *f*

130 rit. Poco mosso mosso

В. жить, вну-шать лю-бовь, стра-дать, лю-бить!

Иоланта

Ты го-во-ришь так не-по-нят-но... Не

140 Poco animando

И. зна-ю... но тво-и сло-ва мне слу-шать стран-но

и при-ят-но, от них кру-жит-ся голо-ва...

150

Темпо I

и. Стран - но! В гру - ди ро - жа - ет - ся волне - нье и

*p* *pp* *cresc.*

и. rit. a tempo

вме - сте страш - но - е со - мне - нье: дол - жна ли слу - шать я те -

*mp* *cresc.*

160

и. \_ба? К че - му? За что? Зачто хва -

*f*

Quasi andante (♩ = 80)

Водемон (с чувством, вырази-  
тельно)

и. \_лить меня? Ты в пер-вый раз пе-ре-до мно-ю. Же - ла - нье ваше

*mf* *p* *sf* *p*

170

В. мне за - кон, мой пыл те - перь от вас я скро - ю,

180

В. но что - бы э - то был не сон, не при - зрак счастья,

a tempo

ritenuto ad libitum

В. в знак проща - нья изроз со - рви - темне - цве - ток на па - мять  
[со - рви - те мне од - ну из роз]

190

В. на - ше - го сви - да - нья и жар - ко - го ру - мян - цащек!

Allegro moderato (♩ = 116)

Иоланта срывает белую розу и подает Водемону.

*m.f.* *mp*

Водемон Иоланта

Я крас-ну-ю просил со-рвать... Ка-

*mf*

И. 200 Водемон (указывая на куст)

-ку-ю э-то? Я не зна-ю. Од-ну из

*m.f.* *mp*

красных роз) Иоланта

тех просил я дать... Ка-ку-ю? Я не пони-

И. *ма - ю. Вер - ни мне ту, что я да - ла, и я*

*mf*

И. *те - бе со - рву дру - гу - ю. О нет! Как вы, о - на свет -*

Водомон [210]

*mf sf*

5 1 4 2

В. *ла, е - е на па - мять со - хра - ню я эм - бле - мой*

*f mf*

В. *ва - шей чи - сто - ты. Со - рви - те крас - ный ро - зан,*

*meno sostenuto mf*

3 2 1

*a tempo*

В. о - ба гер-бом воз - му я на щи - ты и бу-ду ве-рен  
[се-бе на щит]

220

Иоланта *poco animando*

В. им до гро - ба. Я по - да - рить те-бе го - то - ва

(Иоланта срывает опять белую)

И. дру - гу - ю ро - зу.

*Poco più vivo* (♩ = 126)  
Водемон

Как? И сно - ва вы да - ли бе - лу - ю?  
[со - рва - ли]

[230]

Иоланта в замешательстве срывает еще белую розу.

В.

Иоланта

В.

Водемон

(срывает несколько роз)

И.

[240]

В.



В. Ска - жи - те мне: со - рвал я

*mf* *p cresc.*

В. сколь - ко роз? Ну, что же?

*mf*

Иоланта (протягивая руки)

И. Дай их сю - да! Дай! Где о - ни?

*f* *dim.*

(Водемон, не давая роз, отступает)

И. Ты шу - тишь... э - то так не -

*p* *mf* *p*

[250]

И. Водемон Иоланта

- сло ж - но... Нет! не при - ка - са - ясь к ним. Не при - ка -

И. Водемон

- са - ясь?!.. Раз - ве мож - но? Тво - рец! Тво -

*cresc.*

В. 260

- рец! О - на сле - па -

*mf cresc.* *f*

В. Не - счаст - на - я!

*ossia*

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3

267 268 269

*sf* *mf*

270 271 272 273

*f* *mf*

Иоланта

(в тоске и недоумении)

Ну, что же? Где тво... и цветы? О, рыцарь, рыцарь, где же ты?

*p* *pp* *pp* *f dim.* *pp*

280

Moderato (♩ = 100)

и. Тво - е молча - ние не по - нят но, незна - ю, чем мо - и сло -

*pp* *pp*

и. - ва те - бе мог - ли быть не при - ят - ны... Скажи мне,

*espress.* *mf*

и. н чем мо - я ви - на? Чужих я редко здесь встреча - ю и мно - го

*mf* *mf*

290

и. еще не зна - ю; ты на - у - чи - я мо - ло - да,

*p* *mf* *tr*

и. я бу - ду слу - шать - ся те - бя!.. Молчишь? Не

и. хочешь быть со мной? Пусть будет так!..

300

Quasi Andante (♩ = 80)

и. Тво - и же - ланья мне за - кон, мо - ю пе - чаль

310

и. отсех я скро - ю... Но, что - бы э - то был не сон,

и. *rit.* *a tempo*  
 не при - зрак сча - стья, в знак проща - нья, со - рви и дай од - ну из

и. *rit.* **320** *Andante giusto* (♩ = 69)  
 (не может кончить от наплыва слез)  
 роз на па - мять на - ше - го сви - данья!..

*colla parte* *molto espress.*

*Moderato con moto* (♩ = 104)  
 Водемон (берет ее руки)  
 Ди - тя, о, нет, не на - до

*rit.*

иоланта **330** (радостно) Водемон  
 слез! Ты не у - шел е - ще? Бе - дняж - ка!

В. Ска - жи - те мне, ве-  
[у-

В. - уж - ли ни ко - гда, хоть из - редка, вам  
- же - ли]

В. мысль не при - хо - ди - ла, что гроз - на - я, же - сто - ка - я судь-  
[340]

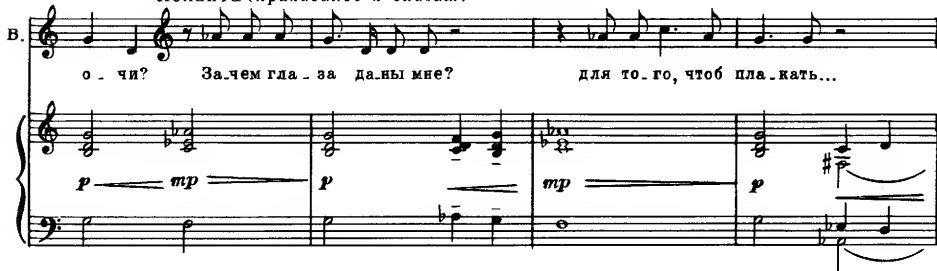
В. - ба вас да - ра дра - го - цен - но - го ли - ши - ла? Не -  
[у -

Meno mosso (♩ = 88)

В. 

Иоланта (прикасаясь к глазам)

350

В. 

Водомон  
rit.

a tempo

Иоланта



И. 



360

ин росо animando Водемон

И. гроз ста-но-вят-ся ду-ши-стей и бод-ре-е. О, зна-чит

В. нет в тво-ей гру-ди же-ла-нья у-ви-деть

*Росо а росо presto.*

В. *sempre animando* свет и сла-ву ми-ро-зда-нья?

Иоланта Водемон

Что знач-ит ви-деть? По-зна-вать свет  
[Снет по-знать] пре-

Иоланта

В. бо - жий, ры - царь,  
- крас - ный.]

370

И. что та - ко - е свет?

Moderato mosso (♩ = 96)

Водемон (восторженно)

(♩ = ♩)

Чуд - ный пер - венец тво - ре - нья,  
Чуд - ный дар при - ро - ды веч - ной,

370

В. пер - вый ми - ру дар творца, сла - вы божьей про - явле - нье,  
дар бес - цен - ный и свя - той, в нем ис - точ - ник бес - конеч - ный

В.    
 лучший перл е-го вен-ца! Со-ля-це, не - бо, звезд ся-я - нье  
 на-сла-жде - нья кра-со-той!]

В.    
 на-пол-ня - ют мир зем-ной, всю при-ро - ду и со-зда - нья  
 [мо-ре в блес - ке го-лубом,]

В.    
 не-ска-зан - ной кра-со-той! Кто не зна-ет бла-га све - та,  
 [мы лишь в све - те позна-ем!]

В.    
 тот не может так лю-бить бо - жий мир, во мрак оде - тый,  
 [жизнь лю-бить, мир зем-ной,]

rit.

В. бо-га в тьме, как в све-те, чти-ть!  
[дол-жен серд-цу чу-ждым быть.]

сгесе. *mf* *f*

## Темпо I

В. Им по-знал я, не-до-стой-ный, вас, о, де-ва кра-со-ты,

*mf* *mf*

390

В. стан ваш девст-вен-ный и строй-ный, об-раз ми-лый и чер-ты,

*f* *sf* *mf* *f* *sf* *mf*

В. да, он пер-венец тво-ре-нья, луч-ший ми-ру дар твор-  
[дар при-ро-ды веч-ной, дар бес-цен-ный, дар сия-]

*f*

Иоланта

Ты го - во - ришь так олад - ко!  
[отран - но!]

В. - па,  
- той!]

Росо річ mosso (♩=112)

*mf*

И. Я не зна - ю, что со мной?

И. Ни - ко - гда та - ко - го сча - стья

И. не ис - пы - та - ла я...

*mf*

## stringendo

И. Но ты о - шиб - ся, нет,

*p* *arpeg.*

И. нет, нет!

*f*

## Tempo I

И. Что - бы бо га сла - вить веч - но, [Чтоб по - знать кра - су все - лен - ной]

*p non legato*

400

И. ры - царь, мне не ну - жен свет:

и. бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на,  
[жизнь при - ро - ды не - из - мен - на,

и. ей ни - где пре - де - лов нет!  
ес - ли мир и в мрак о - дет.]

и. В жар - ком дне, в бла - го - у - ха - ньях,  
[в ноч - ном ды - ха - нье,]

и. в зву - ках и во мне са - мой  
[пе - сен по ут - рам]

И.  от - ра - жен во ве - хъ со - зданъ - яхъ богъ не - зри - мый и бла - го -  
и в цве - товъ бла - го - у - ха - нъе кра - со - та от - кры - та нам!]

un poco animando

и. Мож - ноль ви-деть ще-бе-та-нье птич - ки в ро - зо-вом ку-сте

*p* *mf* *p* *mf*

и. 410 rit.

и - ли слад-ко-е жур-ча - нье бы-строй реч - ки на пе - ске?

*p* *cresc.*

И. Водомон

Мож - ноль ви - деть

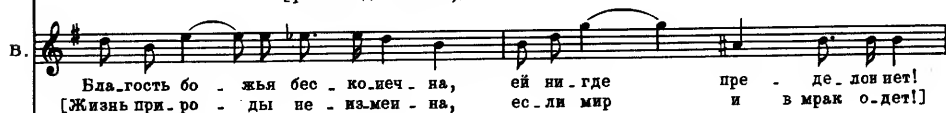
Да! Прав - да, прав - да!

mf f

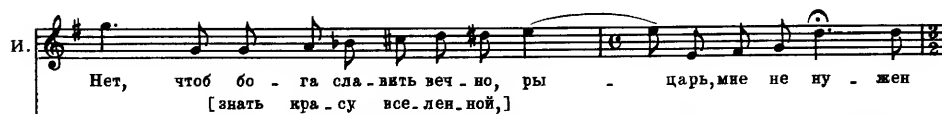
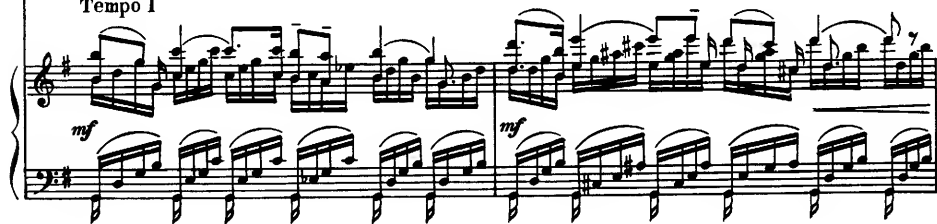
18492



## Темпо I



## Темпо I



**И.** *Animando*  
 свет!..  
 Водомон  
 О, ты пра - ва, в тво - ей гру - ди

*Animando*  
*pp*

**В.**  
 си - я - ет прав - ды све - точ,

*sempre pp*

**420**  
 Иоланта  
 Но что - бы стать как ты, хо - те -

**В.**  
 и пе - ред ним наш свет зем - ной

И. - ла б я у - з н а т ь                      с в е т   с о л н -   ц а .

В. и   п р е -   х о -   д я щ ,                      и   ж а -   л о к .

**Allegro non tanto** (♩ = 120)

И. Э -   т о т   п е р - в е - н е ц   т в о -   р е -   н ы я ,  
[ Я б   х о - т е - л а   в и - д е т ь   с о л н -   ц е ,

В. В е -   р ю ,   м о ж .   н о ч и т ь   т в о р -   ц а ,                      и   н е   з н а - я   б л а - г а  
[ Д а ,   т е - б е   н е   н у ж е н   с в е т ,                      ч т о б   п о з н а т ь   к р а - с у   в с е .

**Allegro non tanto** (♩ = 120)

**Moderato** (♩ = 100)

И. п е р -   в ы й   м и - р у   д а р   т в о р -   ц а ,                      с л а -   в ы   б о - ж ь е й   п р о - я -  
в и -   д е т ь   я р - к и й   с в е т   д н е в -   н о й ;                      ч у д -   н ы й   д а р   п р и - р о - д ы

В. с в е -   т а !                      Б л а -   г о с т ь   б о - ж ь я   б е з   к о н -   ц а !  
- л е н -   н о й !                      Ж и з н ь   п р и - р о - д ы   н е   и з - м е н -   н а ,

**Moderato** (♩ = 100)

И.  - в ле - нье, луч - ший перл е - го вен -  
веч - ной, дар бес - цен - ный и свя -

В.  Ей ни - где пре - де - лов нет!  
ес - ли мир и в мрак о - дет,



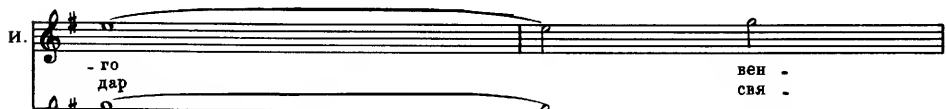
430 stringendo

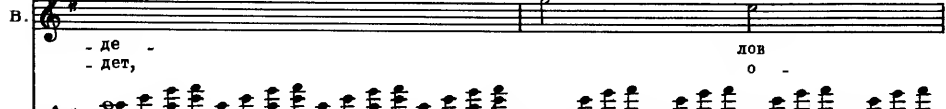
Allegro (♩ = 126)


И.  - ца! Луч - ший перл е -  
- той, дар бес - цен - ный,

В.  Ей пре - де - лов нет, пре -  
ес - ли мир и в мрак о -

stringendo 

И.  - го вен -  
дар свя -

В.  - де - лов  
- дет, о -

*piu f*  *f dim.*

И. *ff*  
- ца!  
- той!]

В. *ff*  
нет!  
- нет!]

*p* *cresc*

И.

В.

*ff* *marcatissimo*

440

## 8. СЦЕНА

*Allegro vivo* (♩ = 152)

Иоланта

Бригитта *(за сценой) f*  
Ио -

Лаура *(за сценой) f*  
Ио - лан - та!

Марта *(за сценой) f*  
Ио - лан - та!

Бодемон

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Хор  
прислужниц

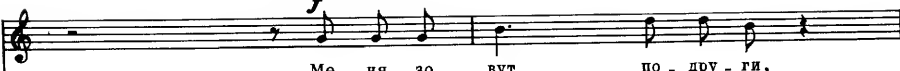
*Сопрано*

*Альты*

*Allegro vivo* (♩ = 152)

*p*

(прислушавсь)

И.  Ме - ня зо - вут по - дру - ги,

Бр.  \_ лан - та!



И.  Мар - та; о - ня у - ди - вле - ны, что я про -

Бр.  Ио - лан - та, где ты?

Лаура  Ио - лан - та, где ты?

Марта  Ио - лан - та, где ты?

Хор  Ио - лан - та где ты?



И. *- сну - лась... то го - лос мо - е - го от -*

Бр. *Ио - лан - та!*

Л. *Ио - лан - та!*

М. *Ио - лан - та!*

Король (*за сценой*) *Ио - лан - та!*

*Где дочь мо-я!*

И. *ца! Он здесь! Е - го у - зна - ешь ты!*

Бр. *Тво -*

Л. *Тво -*

М. *Тво -*

К. *Ио - лан - та!*

*(прислужницы бегают на сцену)*

Хор *Где ты?*

*allegro.*



Иоланта идет навстречу к королю и обнимает его.

Бр.  - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

Л.  - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

М.  - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

 Тво-рец! С не - ю ры - царь не - зна - ко - мый!

 *tr* *cresc.* *f*

Иоланта

 О, ба - тыш - ка!

Король *(выход)*  Где дочь мо - я?




Входят Эби-Хакна, Бертран и Альмерик.

К.  Дочь ми - ла - я! Ты не од - на... Что э - то?



(к Водемону)

20

К. 

Как ты во - шел сю - да и кто ты, дерз - кий?!

Росо тепло твое (♩ = 126)

Водемон



Бургундский рыцарь. Я слу-чай - но за - шел, блужда - я по го -

Иоланта  
*dolce*

В. 

- рам Во-гез-ским. О,  
Король

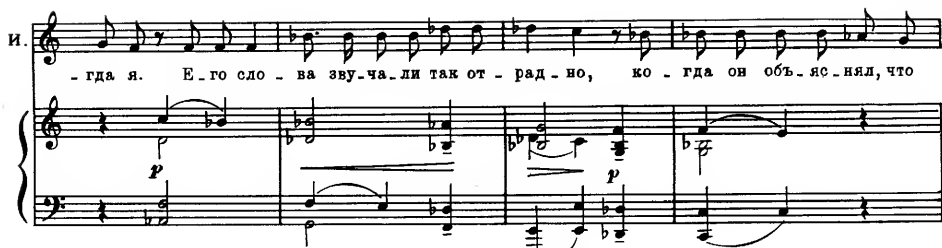
Ты сне-ю нио чем не го-во-рил?

Moderato (♩ = 92)

30

И. 

да, о-тец, он мно-го-е от-крыл мне, че-го не зна-ла пре-жде ни-ко -

и. 

- гда я. Е-го сло-ва зву-ча-ли так от-рад-но, ко-гда он объ-яс-нял, что

*cresc.*

и. 

значит свет и так жалел ме-ня, что зре-нья лиш-е на я.

Бригитта *ff* Тво-рец!

Лаура *ff* Тво-рец!

Марта *ff* Тво-рец!

Водемон *ff* Тво-рец!

Альмерик *ff* Тво-рец!

Эбн-Хакиа *ff* Тво-рец!

Бертран *ff* Тво-рец!

Король *ff* Тво-рец!

Хор *ff* Тво-рец!

*p* *cresc.* *f* *pesante*

40

К. Не-счаст-ный, что ты сде-лал! Бо-же, за что по-слал ты

*pizz f* *ff* *p*

(♩ = ♩)  
Эбн-Хакна (подходит к королю)

rit.

Не на-ка-за-нье, а спа-се-нье доче-ри тво-ей.

С этого момента сцена начинается темнеть, вдали горы принимают окраску вечерней зари. Король, закрыв лицо руками, опускается на скамью.

К. э - то на-ка - за-нье!

(♩ = ♩) rit.

*mf* *f* *p* *sf*

Moderato assai (♩ = 84)

Иоланта

50

Марта

Он го-во-рил мне о си-я-нье,

Альмерик

Как смел на-

*espressivo*

Как

Э.Х. Ты, о-сле-плен-ный мыс-лью лож-ной, хо-тел е-е не-сча-стье скрыть,

Бертран

Дер-зост-ный бе-зу-мец!

Moderato assai (♩ = 84)

*p*

И. *cresc.* *mf*  
о блес-ке сол-неч-но-го дня, в нем бы-ло столь-ко со-стра-

Бригитта

Лаура *p cresc.*  
Как смел на-ру-шить при-ка-за-

М. *mf*  
-ру-шить при-ка-за-нье, бе-зу-мец

Водемон *f*  
Что

А. *cresc.*  
смел на-ру-шить при-ка-за-нье, бе-зу-мец дера-кий?

Э.Х.  
но ви-дишь: бы-ло не-воз-мож-но по-ня-тье све-та у-та-

Б. *cresc.* *mf*  
как смел на-ру-шить ты за-



И. *p*  
- да - нья! Он от -

Бр. *mf* *p*  
Как смел на - ру - шить он за - прет? Он при -

Л. *p*  
- нье, бе - зу - мец дерзкий? Он при -

М. *p*  
дерзкий? Ты при -

В. *p*  
сде - лал я мо - им при - зна - нием, к че - му при - вел мой пыл ре - чей! Вме - сто

А. *p*  
Ты с со - бой сю - да внес го - ре! Ты по - сту - пок

Э.Х. *p*  
- ить. То бы - ло за - блу - жде - ние, верь мне,

Б. *p*  
- прет? По - гиб - вешь ты! Ты го - ло -

*cantabile*  
*dim.* *p* *mf*  
Red \* Red \*

[60]

## Poco più Allegro

и. *mf* *f*  
 - крыл мне прав - ду! С ним бы - ло

Бр. *mf* *mf*  
 - нес нам го - ре! Он бе -

А. *mf*  
 - нес нам го - ре!

М. *mf* *mf*  
 - нес нам го - ре! Ис - ку - пишь сво - ей го - ло -

В. *mf*  
 сча - стья го - ре, ис - пы - та - нье при - нес кра -

А. *mf* *mf*  
 свой ис - ку - пишь смертью! Сколь - ко

Э.Х. *f*  
 прав - ду скрыть не - лзя на ве - ки, со зна - нье в ней те перь про - слу - лось, -

Б. *mf*  
 - вой сво - ей ис - ку - пишь дер - зость. Сколь - ко

## Poco più Allegro

*espress.*

*p* *tr*

Ред. \*

И. *animando* *f*  
 серд-цу так от-рад-но! В е-го ре-чах зву-ча-ла

Бр. *f*  
 -зу - мец! Да, бе - зу - мец!

Л. *tr*  
 О, бе - зу - мец дер-з-кий!

М. *f*  
 -вой у - жас - ный про - сту - пок твой!

В. *f*  
 -са-ви-це мо - ей! Что сде - лал я, о, бо - же,  
 [о, го - ре,

А. *f*  
 го - ря, сколь - ко бед - ствий ты нам при - нес! О,  
 [Ты

Э.Х. *f*  
 от-кры-лась ис-ти-на у - му!

Б. *f*  
 го - ря, сколь - ко бед - ствий ты при - нес! О,  
 [О,

*animando*  
*tr* *tr*



70

И. ла - ска, неж - ность, со - стра - да - нье и сна - сла - жде - ньем

Бр. Он нам при - нес не - ждан - но го -

Л. Он нам при - нес не - ждан - но го -

М. Ты при - нес не - ждан - но го - ре нам! Во - же  
[Го - ре]

В. бо - же мой, по - ща -  
го - ре, что, сде - лал

А. бо - же, бо - же, по - ща -  
го - ре, го - ре, нам при -

Э-Х. Пи - тай на - де - жду, что в ней же - ла - нье про - бу - дит

Б. бо - же, о, бо - же, по - ща -  
го - ре, о, го - ре, го - ре

*espress.*

И. *rit.*  
я е - му вни - ма - да!

Бр. *ff*  
- ре! Ве - зу - мец дерз - кий! Во - [Го -

Л. *ff*  
- ре! Ве - зу - мец дерз - кий! Во - же, по - ща - [Го - ре ты при -

М. *ff*  
мой! Бо - же мой! Ты по - ща -  
нам!] [Го - ре нам! Го - ре с со -

В. *ff*  
- ди! Е - е от бед - ствий со - хра -  
я!] [При - нес с со - бо - ю го - ре

А. *ff*  
- ди! Спа - си е - е от бед - ствий,  
нес!] [Ве - зу - мец дерз - кий, дерз - кий!

Э.Х. *ff*  
свет! Те - перь воз - мож - но, что же -

Б. *ff*  
- ди! Спа - си е - е от бед - ствий, о,  
нам!] [Ве - зу - мец дерз - кий! Го - ре при -

*f*  
Во - же наш, со - хра - ни от бед - ствий нас!  
[Го - ре нам, сколь - ко зла при - нес ты нам!

*rit.*  
*cresc.*

80

Moderato assai (♩ = 84)

И. Он про - све - тить хо - тел ме - ня!

Бр. - же, по - ща - ди от бед - ствий нас!  
- ре, сколь - ко зла при - нес ты нам!]

Л. - ди ты нас!  
- нес всем нам!]

М. - ди от бед - ствий нас!  
- бо - ю ты при - нес!]

В. - ня, бо - же мой!  
я, го - ре всем!]

А. бо - же мой!  
Го - ре нам!]

Э.Х. - ла - нье даст ей свет!

Б. бо - же мой!  
- нес ты нам!]

Король

Го - люб - ка Ио - лан - та, дочь мо - я, по -

По - ща - ди и спа - си!  
Сколь - ко го - ра при - нес!]

Moderato assai (♩ = 84)

*mf*

К.  *mf* *p*

- слу - шай, я при-вел вра - ча с со-бой. Он в си - лах воз-вра-  
[мо-жет]

К. 

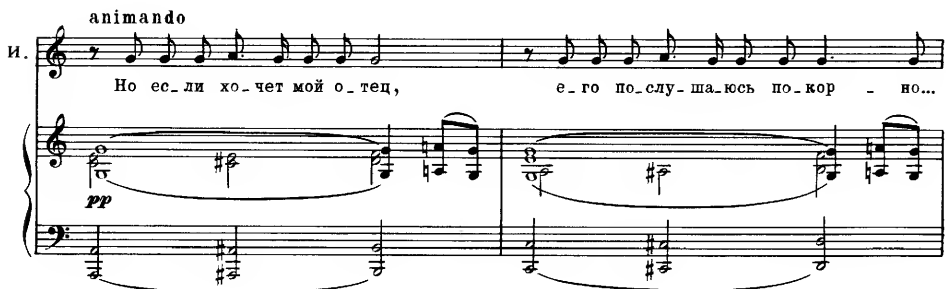
- тить те-бя ко све - ту; ска-жи мне: хо-чешь ли ты ви - деть?

90 Andante (♩ = 100)  
Иоланта

 *p*

Мо-гу ль я пла-мен-но же-лать то-го, что смут-но толь-ко по-ни-ма - ю?

animando

и.  *pp*

Но ес-ли хо-чет мой о-тец, е-го по-слу-ша-юсь по-кор - но...

## Эби-Хакиа (тихо королю)

Я те-ря - ю на-де-жду ис - це - ле - нья; вот пло-ды тво-ей си-сте-мы:

*pp* *p*

Король  
(тихо врачу)

Э-х. в ней же-ла-нья нет дар зре-нья по-лу-чить и ви-деть свет. По -  
[чтоб]

*cresc.* *mp*

## Allegro moderato (♩=116)

К. - стой! Те-перь я ви-жу: прав был ты! Е-ще жи-ва на-де-жда на спа-се-ние,  
[Но есть е-ще]

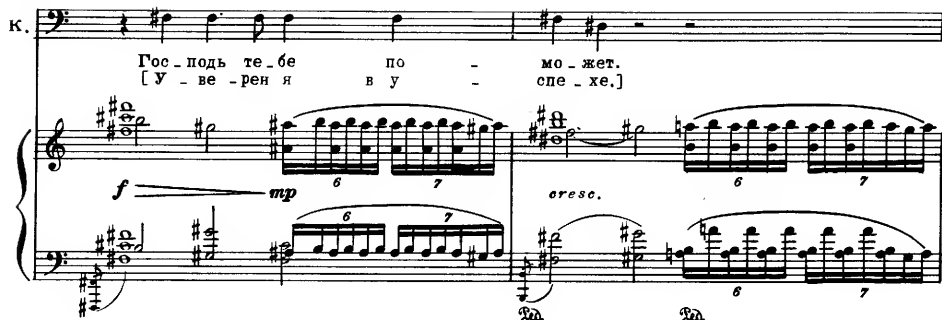
*f* *p*

100

## (громко)

К. гос-подь вну-шил мне мысл-ь. Нач-ни ле-че-ние, ве-ли-кий врач!  
[сей-час при-шла]

*cresc.*

К. 

Гос-подь те-бе по-мо-жет.  
[У-ве-рен-я в у-спе-хе.]

*f* *tr* 6 7 *cresc.* 6 7 *Ped*

(к Водемону)

К. 

А ты, ви-нов-ник го-ря, от-ве-чай! Вхо-дя сю-да,

*f* *mf*

110

К. 

про-чел ты э-ту над-пись? Про-чел. И не-смот-ря на то,

Водемон Король

*f* *mf* *f* *mf*

К. 

ре-шил-ся про-ник-нуть в сад? Как ви-дишь, да, ре-

Водемон

*f* *p*

Король

В. 

- шил - ся... Ты по - мнишь: над - пись о - су - жда - ет

К. 

к смер - ти, про - ник - нув - ших сю - да без по - зво -

Водемон

К. 

- ле - нья? Я по - мню... да!..

Король

120



И - так: ко - гда де - че - нье над не - ю не по - мо - жет, ты ум -  
[Ио - лан - те]



Бригитта



Лаура



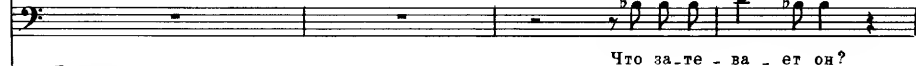
Марта



Альмерик



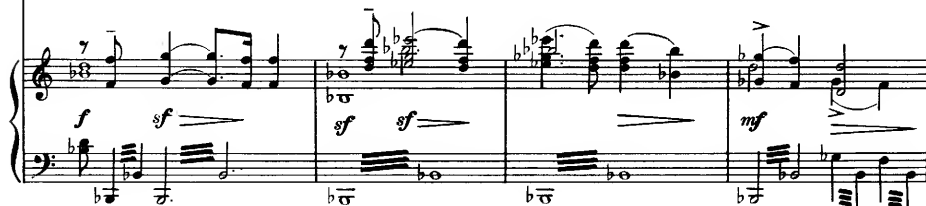
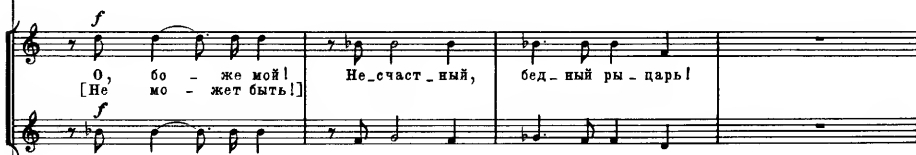
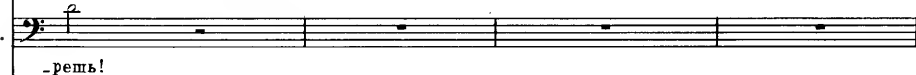
Эбн-Хакиа



Бергран



К.





и. - тец, по-стой, я так ли по-ня-ла? Не-уж - ли он по-  
[У - же - ли]

*p* *espress.*

и. 130 Король  
- гиб - нуть дол-жен? Да, он

*tr*

иоланта  
к. дол - жен быть каз-нен. Не мо-жет быть,

и. нет, я не ве-рю! О - тец, ты ми-ло -

*mf*

Poco meno mosso (♩ = 100)

Король

и. -серд, ведь ты не можешь быть так бесчеловечен! Он умрет, когда те.

*mf*

Moderato assai (♩ = 88)

Бригитта

140

Бедняжка Иолан.

Лаура

Бедняжка Иоланта,

Марга

О, бедный ангел

Альмерик

Бедняжка.

Бертран

Бедняжка!

к. -белые не могут.

Moderato assai (♩ = 88)

*p*

3 3 3 3 3

Бр. *f* та, как стра - да - ет! О, сжа - лья - ся, го - су -

Л. *f* о, как о - на стра - да - ет, ан - гел чи - стый! О, сжа - лья - ся над

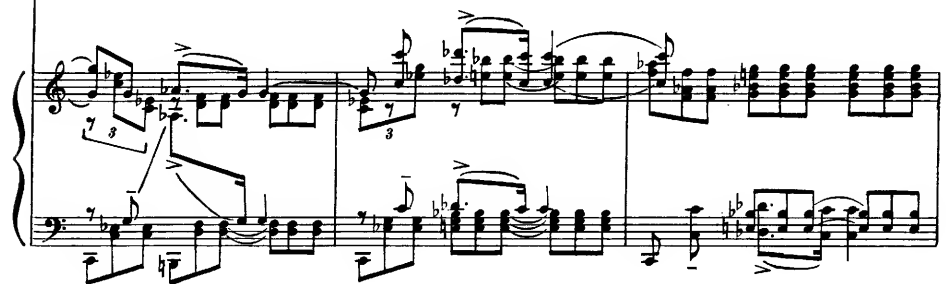
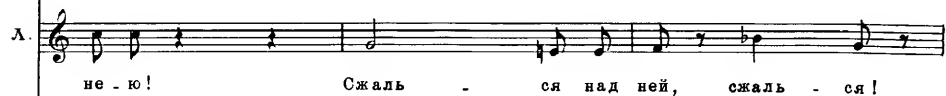
М. *f* мой, как о - на стра - да - ет! О, го - су -

А. Бед - няж - ка!

Б. *mf* *f* свет - лый наш ан - гел! О, го - су -

Бед - няж - ка! Бед -

*poco cresc.* *mf*



## Эбн-Хакна (королю)

Б. Те - бя я по - нял, и те - перь спа - се - ни - е воз - мож - но...

ней!

Сжалъ - ся, го - су - дарь, над ней!

*dim.* *mp*

## Andante (♩ = 69)

Король

150

Иоланта

Нет, он ум-рет, мо-льбы на - прас - ны! Врач! Где ты? Ска-жи ко -

*marcato*

*molto rit.*

Adagio (♩ = 56)

И. - рей, что пре - тер - петь долж - на я? Пе - ре - не - сти стра - да - нья?...

*mf*

Эбн-Хакиа

Иоланта

О, нет! Должна ты только пламенно желать у - ви-деть свет. Нет,

*p*

Allegro agitato (♩ = 126)

(горячо, выразительно)

160

И. на - зо - ви му - че - нья, стра - да - нья, боль:

*p*  *poco cresc.* *mf*

И. о, чтоб е - го спа - сти, без - ро - пот-но мо - гу я

*dim.* *p*

170

И. все сне - сти. Он до - ро мне, он

*p*  *poco cresc.*

и. пер - вый мне от - крыл ду - хов - ный  
[что зна - чит]

и. свет и серд - це мне со -

180

и. - грел. Те - перь я ве - рю, зна - ю,

и. что свет есть

## Adagio con moto (♩ = 69)

И. *ff*

чуд - ный пер - ве-нец тво - ре - нья,  
[дар при-ро - ды веч - ной,

*pp*

И. пер - вый ми - ру дар твор - ца,  
дар бес - цен - ный и свя - той,

*rosso cresc.*

190

И. сла - вы бо - жьей про - я - вле - нье,  
в нем ис - точ - ник бес - ко - неч - ный

*p* *rosso cresc.*

И. луч - ший перл е - го вен - ца!  
на - сла - жде - нья кра - со - той!]

*mf* *f pp*

7



Водемон (падал на колени)

Ан - гел свет - лый! О, свя - та - я,  
(До - ро - га - я,)

В. пред то - бой скло - ня - юсь я!

*cresc.*

В. Будешь ви - деть, иль сле - па - я -

*mf* *f* *p*

В. ты те - перь на - век мо - я!

*mf* *f* *p*

## Molto più mosso (♩ = 108)

В. 

Я кля - нусь, как ры - царь, че - стью

В. 

лишь те - бе при - над - ле - жать...

В. 

Казнь ли должен пе - ре - несть, за те - бя ли смерть при -

## Adagio (♩ = 76)

200

Иоланта

В. 

- нить! Нет, рыцарь, нет! Жизнь так прекрас - на,

*dolce, molto cantabile*

И. на - до жить, жи - ви!... Я буду видеть... да!

И. Дай ру - ку мне...

*dolce*  
*p*

И. те - перь по - зволь мне до ли -

*росо сего.*

(трогает его лицо)

И. - ца кос - нуть - ся...

*тр*

и. 
 Вот так! Врач, начинай лече- нье, *tr cresc.*

и. 
 те- перь я все сне- су. О- тец, *cresc.*

210  
и. 
 при- жми ме- ня к гру- ди!.. На *f dim.*

и. 
 - дей- ся! Я буду ви- деть, и он бу- дет *p*

Нюланга медленно уходит, сопровождаемая врачом, женщинами и Бертрамом. Альмерик уходит в потайную дверь.

И.

жить!

Бригитта *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Лаура *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Марта *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Водемон *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Альмерик *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Эбн-Хакиа *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Бертран *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Хор *mf* *f* *p*  
 Гос.подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

*rit f* *p*

## Король (глядя ей вслед)

Те-перь я ве-рю сам в тво-е спа-се-нье, го-луб-ка, ан-гел мой!

*p marcato*  
*m.d.*

Animando  
*espress.*

К. Как аг-нец бо-жий о-на и-дет на пыт-ку. Бо-  
[О, как по-кор-но] [му-ки.]

*f*  
*cresc.*

220

К. - же мой!

(в молчаливой молитве склоняет голову)

*Più mosso* ( $\text{♩} = 112$ )  
*f*  
*dim.*

*pp*  
*dim.*

## 9. Финал

Allegro non troppo (♩ = 126)

Слышны постепенно приближающиеся фанфары герцога Бургундского. Король подходит к Водемону.

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марта

Водемон

Альмерик

Роберт

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Про.

Сопрано

ХОР  
прислужниц

Алты

Тенора

ХОР  
свиты  
Роберта

Бас

Allegro non troppo (♩ = 126)

The piano accompaniment consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The left-hand staff (bass clef) contains a bass line with chords and also includes triplet markings. The dynamics are marked as *pp* (pianissimo) at the beginning and *p* (piano) later in the section.

## Росо meno mosso (♩ = 100)

К. - сти ме-ня, я об-ма-нул те-бя, чтоб в до-че-ри мо-ей же-ла-нье

rit. Tempo I (♩ = 126) [10]

К. зре-нья про-сну-лось. Ты был к смер-ти о-сужден,-  
[ви деть]

## Allegro moderato (♩ = 120)

Водемон

К. те-перь сво-бо-ден ты. Ты вла-стен был ме-ня каз-нить за мой про-сту-пок де-ракий.

Король

В. Но кто ты, чтоб так вла-сть но решать судь-бу лю-дей? Мне ка-



## Водемон

К. 
 жет-ся, что я мо-гу те-бя скорей спро-сить об э-том. Я

20

В. 
 Гот-фрид Во-де-мон, граф Ис-со-дю-на, Шам-па-ни-и, Клер-во и Мон-тар-

Poco meno mosso (♩ = 104)

rit.

В. 
 - жи, друг гер-цо-га Бургун-дии, Ро-бер-та. И

Sostenuto (♩ = 100)

В. 
 как бы ни был ты бо-гат и зна-тен,

В. 30

ты не у - ни-зишь за - нья сво - е - го,      коль согласишься дать

*cresc.*

*mf*

Allegro moderato (♩ = 128)      Король

В. мне дочь в су - пруги.      Нет, нет, рыцарь! Хоть со -

*mf* — *p*      *f*      *mf*

К.      \_юз с то-бой мне лестен,      я должен от-ка - зать те-бе:      еще ре -

*p*      *3*      *3*      *3*

Водемон

К.      \_бен-ком дру-го-му дочь      об-ру-че-на.      Но я пра-ва е-го  
[с другим уж]

*p*      *p*      *pp*

40

Король

В. мо-гу о-спо-ри-ть... Нет, пе-ред ним по-кор-но ты скло-ни-шь-ся. Но [скло-ни-шь-ся ты.]

Входит Альмерик.

В. кто же он?

Король

По-стой, я слы-шу шум... что зна-чит он?

Альмерик

(к Альмерику)

К. кто там? Про-сти-те, го-су-дарь! Я до-жи-

А. -дал-ся за две-рю вас со сви-той и у-ви-дел тол-

рово а рово ессе.

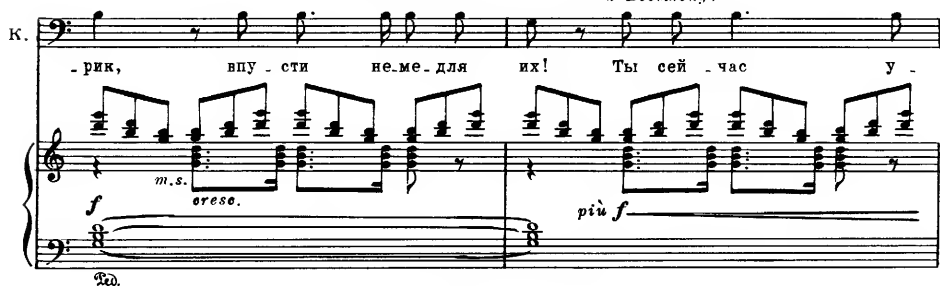
А. 

- пу лю-дей во-о-ру-жен-ных, сме-ло-сю-

А. 

да и-ду-щих! Э-то друг мой, гер-цог Бур-гунд-ский. Аль-ме-

Водемон Король

К. 

- рик, впу-сти не-ме-для их! Ты сей-час у-

*m.s.* *cresc.* *piu f*

К. 

- зна-ешь, кто со-пер-ник твой.

*riten. molto* *f pesante*

Альерик отворяет дверь. Входит Роберт со святой оруженосцев.  
Роберт

Р. *f* 60

Гот - фрид, я вы - ру - чать те - бя я - вил - ся.

*mf*

(увидя Короля, преклоняет колени)

Водомон *f*

Р. Что ви - жу? Ко - роль Ре - не! Ре - не? Ко - роль Про.

*sf p cresc.*

Moderato assai (♩ = 80)

Король

В. - ван - са?.. Да, мой храбрый рыцарь,-

*f* *sf*

*ad libitum*

К. теперь понят - но всё: ты И - олан - ту, не - вес - ту гер - ко - та Ро - бер - та, любяшь...

*mf p*

[70]

Темпо I (♩ = 80)

Водемон (с чувством)

Роберт, мой герцог, друг! Ведь

*p*

В. ты хо-тел при-знать-ся ко-ро-лю во всём.

Роберт

Не вре-мя и не

*mf*

Водемон (♩ = 80) *con dolcezza, tenebroso*

ме-сто... Те-перь, иль ня-ко-гда! Роберт, тво-е при-

*p*

Р. -зна-ние даст мне жизнь, я Ио-лан-ту по-лю-бил до смер-ти, [всем серд-цем]

*dolce cantabile*

[80]

В.  и нет мне сча - стья без не - е на све - те... Ро - берт, мо -

*poco cres.*

*mf*

And. \*

В.  - лю те - бя!

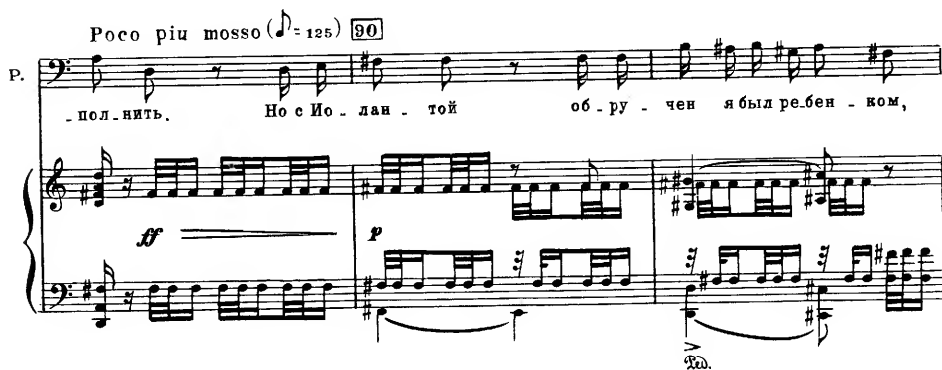
Роберт (к королю)

Го - су - дарь!

Я здесь, чтоб о - бе - ща - ни - е сво - е ис -

*Adagio (♩ = 108)*

*mp* *f* *mp*

Р.  - пол - нять. Но с Ио - лан - той об - ру - чен я был ре - бен - ком,

*Poco più mosso (♩ = 125) 90*

*ff* *p*

P. *voz-mu - zav, ya po-lyu-bil gra - fi - no Lo-ta-ri-ni-gi i Ma-*

*p* *crese.*

P. *-til' - du. Te - per' mo - ya sud'-ba u vas v ru-ka-h: ve -*

*f* *mf* *f*

**100** *rit.* *Più adagio (♩ = 108)*

P. *- li - te i pred al - ta - rem sei - čas že doč' va - šu ya su - pru -*

*mf* *f*

P. *- goi na - zo - vu, no serd-čem bu-du ve-ren ya Ma - til' -*



Король

Sostenuto il tempo

Р. *de!* Вы благо - род - ны в вашей прямо - те. Я ваше

*mf*

2

К. *сло - во воз - вра - ща - ю вам. О, го - су -*

Роберт

Р. *дарь, как вы ве - ли - ко - душ - ны!*

110

Король

Те - перь, лю - без - ный

*p*

К. граф, со - гла - сен я от - дать вам И - о - лан - ту, ес - ли

Водемон *f*  
О, мой го - су -

К. зре - нье к ней воз - вра - тит - ся.

В. Poco più sostenuto (♩ = 92)

- дарь, я ва - шудочь люб - лю та - кой, как есть и быть о - по - рой ей же - ла - ю

*un poco animando*

В. 

*cresc.*

*a tempo* (♩: 92) 120

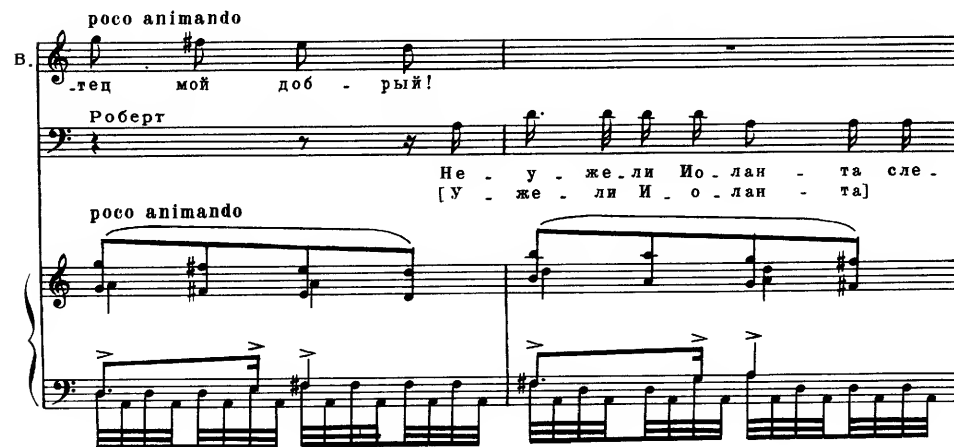
В. 

жизнь мо-ю ей от-да-ю! О-на тво-я, сын ми-лый! [мой ры-царь!]

*a tempo* (♩: 92)

*f* *p* *cresc.*

*poco animando*

В. 

тец мой доб-рый! Роберт Не-у-же-ли Ио-лан-та сле- [У-же-ли И-о-лан-та]

*poco animando*

a tempo (♩: 92)

Р. *па?*  
Король *Входит Бертран.* *f*  
Е - е судь-ба в ру-ках вра - ча те-перь! Ско -  
a tempo (♩: 92)

Бертран *f*  
Сверши - лось!  
К. *рей, Бертран, скажи, нучто ле - че - нье?*  
*f* *tr* *mf*

Водемон  
Роберт *Во - же мой! Иоланта ви - дит!*  
[Прав - да ли?]  
К. *Во - же мой! Иоланта ви - дит!* *Бертран*  
*Прав - да ли?* *Не*

Lo stesso movimento (♩ = 92)

Recit. *ad libitum*

В. зна-ю, и немо-го ста-ть ся до-ль-ше; и ка-мень бы рас-та-ял ве-сь в сле-зах при э-том ви-де...

*mp*

Б. Как о-веч-ка сми-р-но и твер-до, как ска-ла о-на си-де-ла, го-луб-ка на-ша,  
[крот. ко] [дер-жа-лась,]

*colla parte*

*sf* *p* *mf*

Водемон *a tempo* *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-сти-ва над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Альмерик *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-сти-ва над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Роберт *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-сти-ва над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Б. *rit.* (Плачет)

тихо по-вто-ря-я: „О, рыцарь мой, жи-ви!“

Король *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-сти-ва над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

*a tempo*

*mp* *p*

## Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

Бригитта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Лаура (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Марта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

B. *ff*

A. *ff*

P. *ff*

B. *ff*

О,

О,

О,

О,

О,

(вбегая) *ff*

Хор прислужниц Иоланта ви - дит свет! О,

Хор свиты Роберта Иоланта ви - дит свет! О,

## Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

*cresc.*

[illegible]

Эбя-Хакна вводит Иоланту и делает знак, чтобы все отступили в глубину сцены. Почти ночь; только дальние вершины гор чуть освещены отблеском вечерней зари. Звезды. Иоланта в повязке.

Король

140

Ти - ше! Е - е ве - дет сю - да спа -

*dim.*

К. . си - тель - врач! Творец! За э - тот

*pp*

Ти - ше, ти - ше!

*pp*

Ти - ше, ти - ше!

*pp*

*p*

*pp*

*meno rit.*

К. МИГ ВОЗЬ - МИ О - СТА - ТОК ЖИЗ - НИ ВСЕЙ!

*fpp*



Иоланта

Где я?

*Un pochettino meno mosso* (♩ = 80) *p dolcissimo*

*un poco marcato il canto*

и. Ку - да ве - дешь ме - ня ты, врач! О, дай у -

и. - ви - детьно - ва чуд - ный свет, ко - то - рый вдруг блеснул

150

Эбн-Хакия снимает повязку.  
росо ассел.

и.

Темпо I (♩ = 92)

и.

и.

## Stringendo

Эбн-Хакиа

И.

Что э-то? Твой сад,

*poco cres.*

*Ped.* \* *Ped.* \*

Э.-Х.

тво-и де-ре-вья, тво-и цве-ты!..

*p cres.*

*tr*

160

Più mosso (♩ = 112)

Иоланта

Нет! Нет! Я их не зна-ю!..

*mf*

*p*

И. 

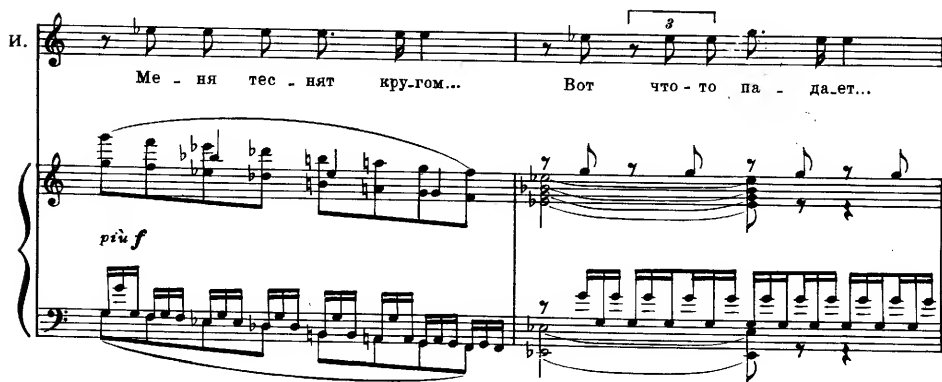
Я ни - ко - гда здесь не бы - ла! Мне страш - но!..

*p* *mf*

И. 

Врач! Где ты? Страш - но!

*ff* *p*

И. 

Ме - ня тес - нят кру-гом... Вот что - то па - да-ет...

*pff*

и. 

как буд - то все об - ру - шить-ся го - то - во...

и. 

я по - ги - ба - ю! Врач! Спа - си ме - ня!

*mf* *f*

Come prima (♩ = 92)

Эбн-Хакиа

Смо - три на - верх,



rit. *f* *pp*

13 \* 13483 \*

Э.-Х.

те - бя не ис - пу - га - ет не - бо!

Иоланта (поднимая глаза к небу)

О, как чуд - но! Как свет - ло!

*meno cresc.*

и.

180

Что э - то? Бог? Дух бо - жий? [Сон? Иль гре - за?]

Эбн-Хакиа

Иоланта

Свет

и не - бо.

Не - бо, не - бо, не - бо?

8- 1

*f* *p*

*mod.* \*

И. На не - бе бог?.. Я пред то -  
[А в не - бе свет?.. О, как пре -

8- 1

*mod.* \*

И. - бо - ю, бо - же!  
- крас - но не - бо!]

8- rit. *pp* *pp*

*mod.* \*

Moderato assai (♩ = 72)

190

Иоланта (опускается на колени)

а рідна твоя

Бла - гой, ве - ли - кий, не - из -  
[О, ку - пол не - ба лу - че -

*p* 3 3 3 3 3 3

13433

и. 

- мен - ный, во тьме яв - ляд ты мне се -  
- зар - ный, впер - вы - е ви жу я те -

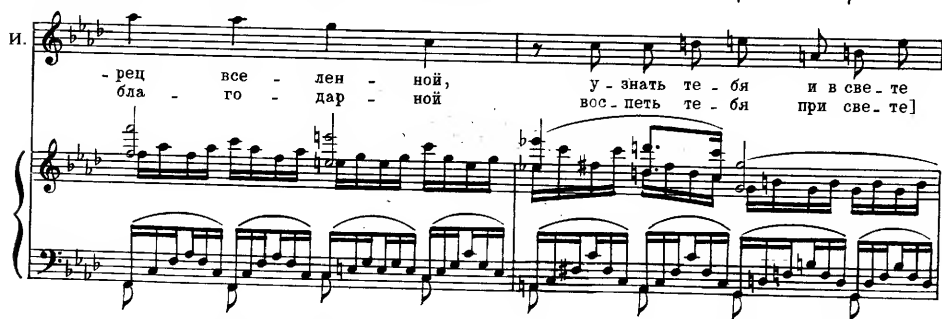
*p*

и. 

- бя!  
- бя!]

Дай мне те - перь, тво -  
[ду - шо - ю

*più cresc.* *più f*

и. 

- рец все - лен - ной, у - знать те - бя и в све - те  
бла - го - дар - ной вос - петь те - бя при све - те]

и. 

дня!  
Эбн-Хакиа

Взгля - ни те - перь во - круг се - бя.

*dim.* *p molto espressivo e cantabile*



200

И. Кто э - то? Я не по - ни - ма - ю.

Э-Х. То лю - ди...

*rit f*

И. Лю - ди, как и я?

Э-Х. Ты зна - ешь их.

*p*

И. Я их не зна - ю...

Король

Дочь! И ме - ня не зна - ешь?

*ср. тем.*

и. *(трогает лицо Короля)*

О, бо - же, бо - же мой! Кто э - то?  
[Зна-ком мне го - лос твой!]

и. О - тец мой! Тво - и у - зна - ла я чер -

*pp ma cantabile*

[*mf* — *pp*]

и. 210

- ты, мо - лю те - бя, в но - вом ми - ре све - та

*più f*

animando un poco

И.  

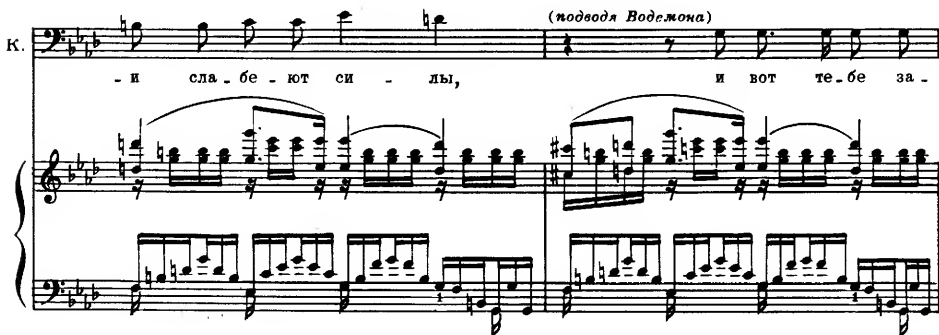
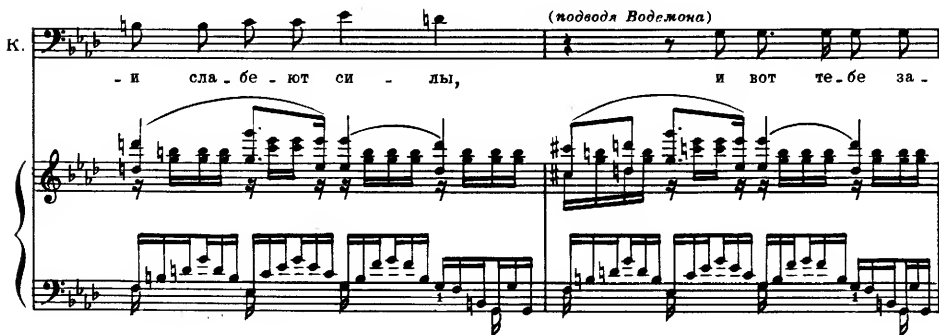
будь мне за - щи - той!

Король

Ан - гел мой! Я стар, мо -

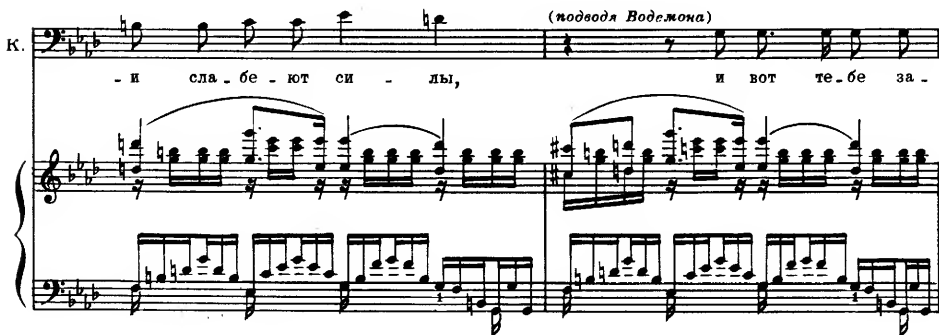
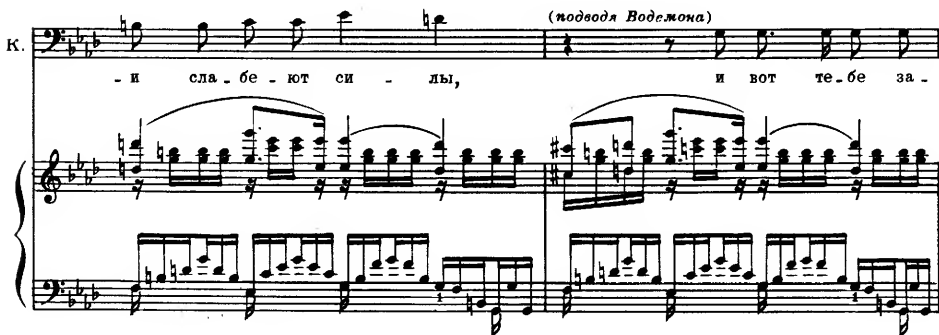
pp  

un poco cresc.

К.  

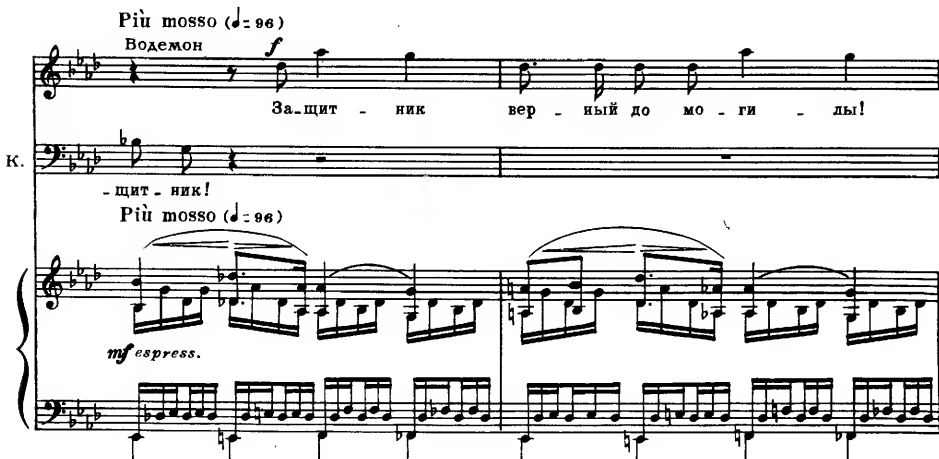
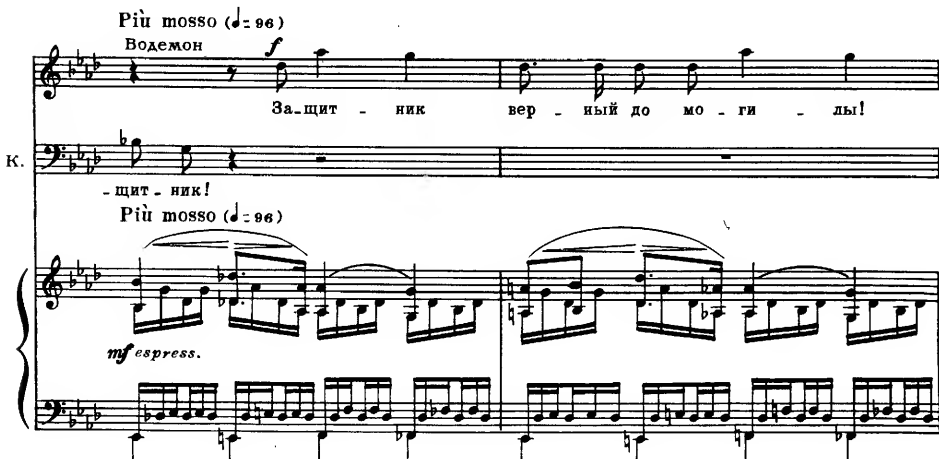
(подвода Водяного)

- и сла - бе - ют си - лы, и вот те - бе за -

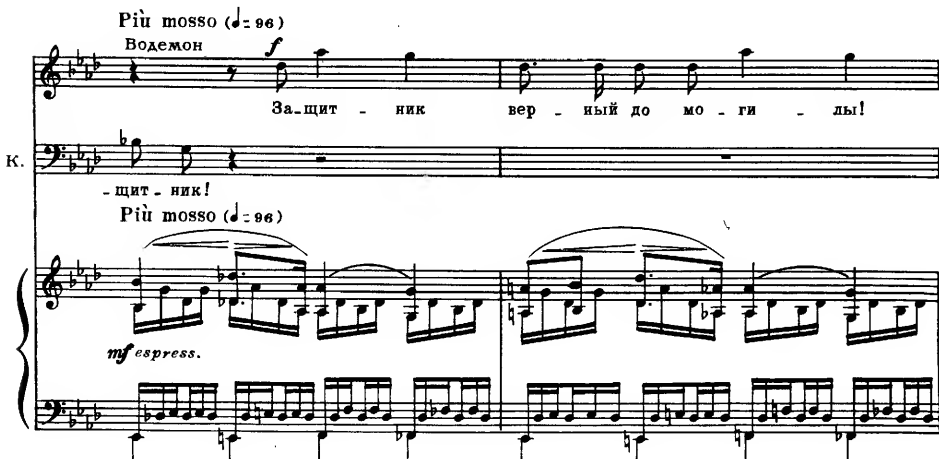
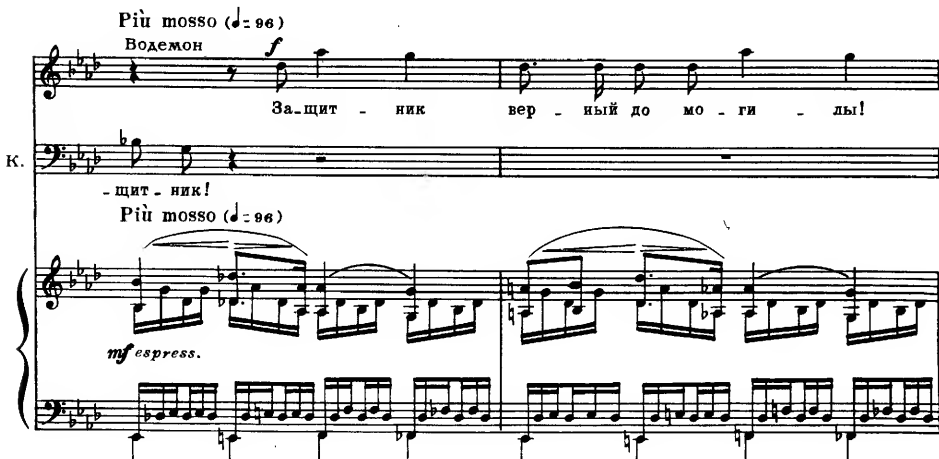
 

Più mosso (♩ = 96)

Водяной

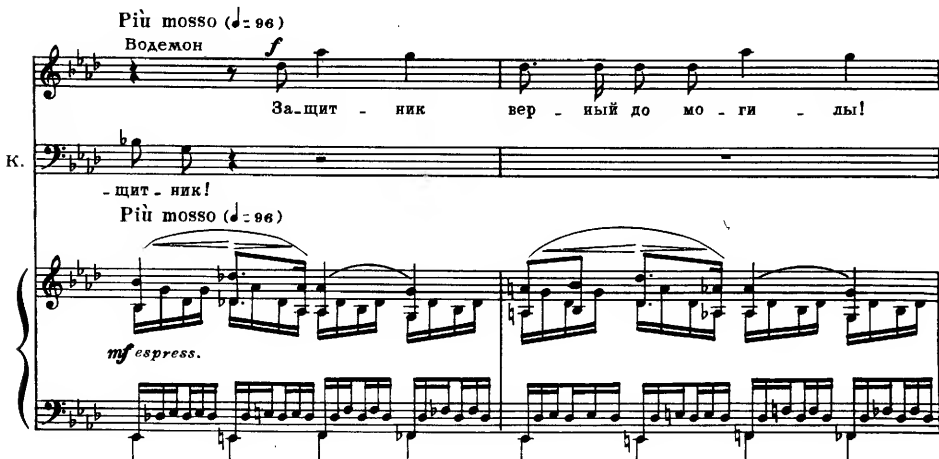
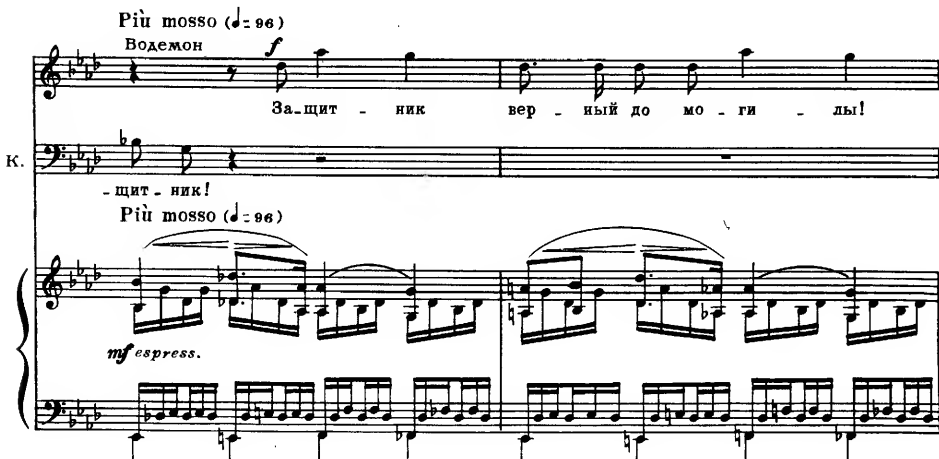
 

За - щит - ник вер - ный до мо - ги - лы!

К.  

- щит - ник!

Più mosso (♩ = 96)

mf espress.

*poco a poco sempre stringendo*

Иоланта

О, друг мой, те - бя ль я слы - шу

и. вновь! Ты дал мне свет, ты дал лю -

и. - бовь!  
Водемон

И пу - те - вод - но - ю звез - дой тот свет мне бу - дет на - все -



Иоланта

**Allegro (♩ = 132)**

Un

При  
[Ис.

**Иоланта**

**Allergo (♩ = 132)**

При  
[Ис.]

Бр.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Л.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

М.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

В.  
Хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

А.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Р.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Э.-Х.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Б.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

К.  
благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

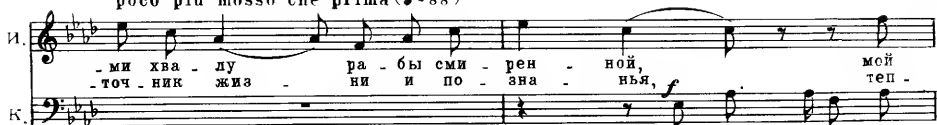
**ferece.**

**Allergo (♩ = 132)**

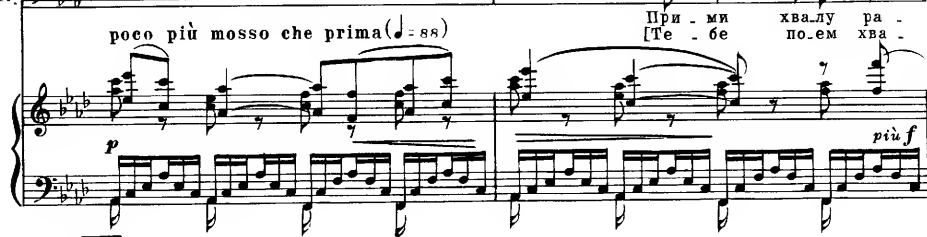
Un

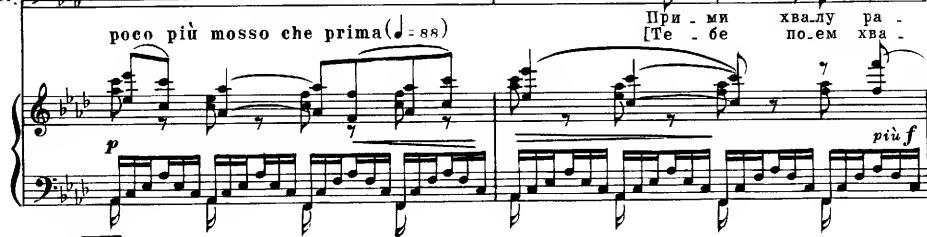
12623

posso più mosso che prima (♩ = 88)

И.  - ми хва - лу ра - бы сми - рен - ной, мой  
- точ - ник жиз - ни и по - зна - нья, теп -

posso più mosso che prima (♩ = 88)

К.  При - ми хвалу ра -  
[Те - бе по - ем хва -

 *p* *più f*

[230]

И.  го - дос слаб и ро - бок взгляд!  
ла не - сак - ну - щий род - ник!

Бригитта  Бо - же, при - ми хва -  
[Яр - кий, пре - крас - ный

Лаура  Бо - же, при - ми хва -  
[Яр - кий, пре - крас - ный

Марта  Бо - же, при - ми хва -  
[Яр - кий, пре - крас - ный

Вадимон  Бо - же, при - ми хва -  
[Яр - кий, пре - крас - ный

Альмерик  При - ми, го -  
[Те - бя про -

Роберт  Бо - же, при - ми хва -  
[Яр - кий, пре - крас - ный

Эбн-Хакиа  При - ми хва - лу ра -  
[Ис - точ - ник жиз - ни

Бертран  При -  
[Ис -

К.  Бо - же, при - ми хва -  
- лу, сми - рен - ных, бо - же мой!  
пре - крас - ный, яр - кий свет!



И. Пе - ред то - бо - ю сонм бла - жен - ный  
[Ты о - за - рил ме - ня си - я - ньем]

Бр. - лу ра - бы сми - рен ной,  
свет! Те - бя про - сла - вим,

Л. - лу ра - бы сми - рен ной,  
свет! Те - бя про - сла - вим,

М. - лу! Бо - же!  
свет! Сла - ва!]

В. - сподь, хва - лу мо - ю!  
- сла - вим, яр - ний свет!]

А. - лу! Чу - до свер - ши - лось!  
свет! Свет лу - че - зар - ный!]

Р. - бов сми - рен - ных!  
и по - зна - нья!]

Э.Х. - ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных!  
- точ - ник жи - зни и по - зна - нья!]

Б. - лу ра - бов тво - их сми - рен - ных!  
свет! те - бя про - сла - ним друж - но!]

К. Слез - ной мо - ле - бе мо -  
[Чу - до над не - ю

*sempre p*



И. и хе-ру-ви-мы пред-сто-ят!  
и в мра-ду-ши мо-ей про-ник!]

Бр. ты нис-по-слад ей  
ты о-за-рил е-

А. ты нис-по-слад ей  
ты о-за-рил е-

М. Ты нис-по-слад ей  
[Ты о-за-рил е-

В. Ты нис-по-слад ей  
[Е-е ты о-за-

А. Ты нис-по-слад ей свет!  
[Ты о-за-рил е-е!]

Р. Ты с не-ба ми-лость нис-по-  
[Ты в мра-ду-ши е-е про-

Э.Х. Ты с не-ба ми-лость нис-по-  
[Ты в мра-ду-ши е-е про-

Б. На шим моль-бам ты  
[Ты о-за-рил е-

К. ей ты ты свер-внял, гос-  
ты шил, хва-

*тр*

И. Но ты велик и в снѣ - схо - жде - ныи,  
[Ты све - тишь сла - быи и сми - реи - ныи,

Бр. свет!  
е!]

Л. свет!  
- е!]

Тво - ей люб - ви пре -  
[Тво - им лу - чам пре -

М. свет!  
- е!]

Тво - ей люб - ви пре -  
[Тво - им лу - чам пре -

В. свет!  
- рил!]

Бо - же, тво - ей люб - ви пре -  
[Жиз - ни теп - ла не - сяк - ну -

А.

Р. - слал!  
- ник!]

Тво - ей люб -  
[Теп - ла не -

Э.Х. - слал!  
- ник!]

Ты сво - ю ра -  
[Ты ду - шев - ныи

Б. вяял!  
- е!]

Ты чу - до ей свер -  
[Ты дал лю -

К. - подь!  
- ла!]

гос - подь! Сла - ва те -  
Хва - ла!]

*p*

II. тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,  
тво - им лу - чам пре - гра - ды нет,

Бр. Тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,  
[Тво - им лу - чам пре - гра - ды нет,

Л. - де - лов нет, тво - рец бла - го!]  
- гра - ды нет, пре - гра - ды нет!]

М. - де - лов нет, тво - рец бла - го!]  
- гра - ды нет, пре - гра - ды нет!]

В. - де - лов нет, пре - де - лов нет!  
- щий род - ник, род - ник жи - ной!]

А. Виял мо - ли - твам ра - бов ты сми - рен - ных,  
[Мрак ду - шев - ный е - е о - за - рил ты,

Р. - ви пре - де - лов нет! Ты  
- сяк - ну - щий род - ник!]

Э.Х. - бу из мра - ка тьмы из - влек, го - сподь все -  
мрак ей зна - ньем о - за - рил, ис - точ - ник

Б. - шил, о, со - зда - тель наш!  
- бовь, лу - че - зар - ный свет,

К. - бе! Ты сво - ю ра - бу из мра - ка  
[Ты ду - шев - ный мрак ей зна - ньем

И. и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний  
и все жи - во - е во все - лен - ной

Бр. и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний  
и все жи - во - е во все - лен - ной

Л. Ты, со - зда - тель, мо - лень - ям на - шим  
Все жи - во - е по - ет и сла - вит

М. Ты мо - лень - ям на - шим  
Все жи - во - е сла - вит

В. О, со - зда - тель! Хва -  
Сла - ва све - ту!]

А. ты дал ей свет, из тьмы из -  
сла - ва те - бе, род - ник жи -

Р. внял мо - ль - бе, сла - ва те - бе во -  
дал лю - бовь, ты о - за - рил е -

Э.Х. - силь - ный, сла - ва те - бе во -  
жиз - ни, ты о - за - рил е -

Б. О, тво - рец бла -  
ты ей дал лю -

К. тьмы из - влек! О, со - зда - тель  
о - за - рил, ты ей дал лю -

*cresc.*

И. бле-стишь, как в ка - пле солн - ца  
по - ет и сла - вит]

Бр. бле-стишь, как в ка - пле солн - ца  
по - ет и сла - вит]

Л. внял! Хва - ла те - бе, го -  
свет, по - ет и сла - вит

М. внял! Хва - ла те - бе, го -  
свет, по - ет и сла - вит

В. - ла! Хва - ла те - бе, го -  
[Про - сла - вим друж - но

А. - влек! Хва - ла те - бе, го -  
- вой!] [Про - сла - вим друж - но

Р. - век! Хва - ла те -  
- е!] [Про - сла - вим

Э.-Х. - век! Хва - ла те -  
- е!] [Про - сла - вим

Б. - гой! Хва - ла те -  
- бовь!] [Про - сла - вим

К. наш! Хва - ла те -  
- бовь!] [Про - сла - вим

Хор При -  
[Ис -  
При -  
[Ис -

*mf cresc.*

И. свет! Бо же, по да тель  
[Ты про све ща ешь

Бр. свет! Бо же, по да тель  
[Ты про све ща ешь

Л. -сподь! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

М. -сподь! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

В. -сподь! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

А. -сподь! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

Р. -бе! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

Э.-Х. -бе! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

Б. -бе! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

К. -бе! Бо же, по да тель  
свет!] [Ты про све ща ешь

- ми хва лу ра - бов сми - рен - ных! Во  
- точ - ник жиз ни и по зна - нья, те

- ми хва лу ра - бов сми - рен - ных! Во  
- точ - ник жиз ни и по зна - нья, те



И.

Бр.

Л.

Лл.

В.

А.

Р.

Э.Х.

Б.

К.

**1 3 4 3 3**



И. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Бр. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Л. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

М. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

В. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

А. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Р. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Э.Х. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Б. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

К. *fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

*fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

*fff* О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

*stringendo*

*p* *allegro*

И.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

Бр.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

Л.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

М.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

В.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

А.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

Р.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

Э.Х.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

Б.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

К.  О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

 О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]

 О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч-но!]



И. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Бр. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

А. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

М. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

В. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

А. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Р. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Э.Х. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Б. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

К. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,  
[Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Più mosso. Allegro (♩ = 138)

8

ff

[illegible]

И. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

Бр. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

Л. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

М. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

В. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

А. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

Р. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

Э-Х *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

Б. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

К. *pp*  
 - подь все - мо - гу - щий! Хва -  
 - точ ник по - зна - нья! [Про -

- подь, тво рец все силь - ный!  
 - ник люб ви зна - нья!]  
 - жи тель, тво рец все мо - гу - щий!  
 - зар ный, ис точ ник по - зна - нья!]  
 -

*riten. molto*

И. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

Б. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

Л. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

М. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

В. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

А. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

Р. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

Э-Х. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

Б. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

К. - ла те - бе! Хва  
- сла-вим свет!] *fff*

*pp* Хва - ла те - бе! Хва  
*pp* Про - сла-вим свет!] *fff*

*pp* Хва - ла те - бе! Хва  
*pp* Про - сла-вим свет!] *fff*

*pp* *ere* - *scen* - do

*riten. molto*



## [270] Tempo I (♩ = 88)

И. - 6е!

Бр. - 6е!

А. - 6е!

М. - 6е!

В. - 6е!

А. - 6е!

Р. - 6е!

Э.Х. - 6е!

Б. - 6е!

К. - 6е!

## Tempo I (♩ = 88)



И.  
Бр.  
Л.  
М.  
В.  
А.  
Р.  
Э.Х.  
Б.  
К.

Все опускаются на колени. ЗАНАВЕС

## Содержание

Введение	5
1. Сцена и ариозо Иоланты («Отчего это прежде не знала...»)	8
2. Сцена и хор («Вот тебе лютики...»)	21
3. Сцена и хор («Спи, пусть звуки колыбельной...»)	30
4. Сцена и ариозо короля Рене («Господь мой, если грешен я...»)	44
5. Сцена и монолог Эбн-Хаки («Два мира: плотский и духовный...»)	63
6. Сцена и ария Роберта («Кто может сравниться с Матильдой моей...»)	76
6а. Романс Водемона (вставной) («Нет, чары ласк красы мятежной...»)	92
7. Сцена и дуэт Иоланты и Водемона	97
8. Сцена («Иоланта! Иоланта!..»)	140
9. Финал («Прости меня, я обманул тебя...»)	173

Нотное издание

Петр Ильич Чайковский

ИОЛАНТА

Лирическая опера в одном действии

Переиздание

Редактор В. Бекетова. Лит. редактор О. Соловьева. Художник Г. Жегин  
Худож. редактор А. Головкина. Техн. редактор Г. Заблоцкая. Корректор Г. Шебаршов

Н/К

Подписано в набор 26.01.86 г. Подписано в печать 29.01.87 г. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага  
офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 28,0.  
Усл. п. л. 28,0. Усл. кр.-отт. 28,0. Уч.-изд. л. 33,82. Тираж 1900 экз. Изд. № 13433.  
Зак. 1245. Ценз 5 р. 60 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете  
СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88,  
Южнопортовая ул., 24